

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1719/1999/EF af 12. juli 1999 om en række retningslinjer, herunder fastlæggelse af projekter af fælles interesse, for transeuropæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationerne (Ida) .....** 1
- ★ **Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1720/1999/EF af 12. juli 1999 om fastlæggelse af en række aktioner og foranstaltninger med henblik på at sikre interoperabilitet mellem og adgang til transeuropæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationerne (Ida) .....** 9
- ★ **Rådets forordning (EF) nr. 1721/1999 af 29. juli 1999 om indførelse af kontrolforanstaltninger for fartøjer, hvis flagstat ikke er kontraherende part i konventionen om bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis .....** 14
- ★ **Rådets forordning (EF) nr. 1722/1999 af 29. juli 1999 om indførelse af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter med oprindelse i Algeriet, Marokko og Egypten og indførelse af hård hvede med oprindelse i Marokko .....** 16
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1723/1999 af 2. august 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 18
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1724/1999 af 2. august 1999 om levering af korn som fødevarerhjælp ..... 20
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1725/1999 af 2. august 1999 om levering af flækærter som fødevarerhjælp ..... 25

Pris: 19,50 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

**DA**

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

* Kommissionens forordning (EF) nr. 1726/1999 af 27. juli 1999 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 530/1999 om statistikker over løn- og lønomkostningsstrukturer for så vidt angår definition og fremsendelse af oplysninger om lønomkostninger .....	28
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1727/1999 af 28. juli 1999 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2158/92 om beskyttelse af skovene i Fællesskabet mod brande .....	41
* Rådets direktiv 1999/74/EF af 19. juli 1999 om mindstekrav til beskyttelse af æglæggende høner .....	53

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

**Kommissionen**

1999/526/EF:

* Kommissionens beslutning af 14. juli 1999 om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Panama <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1999) 2058) .....	58
---	----

1999/527/EF:

* Kommissionens beslutning af 14. juli 1999 om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Oman <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1999) 2059) .....	63
---	----

1999/528/EF:

* Kommissionens beslutning af 14. juli 1999 om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Yemen <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1999) 2060) .....	68
--	----

1999/529/EF:

* Kommissionens beslutning af 14. juli 1999 om ændring af beslutning 94/766/EF om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Taiwan <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1999) 2061) .....	73
--	----

1999/530/EF:

* Kommissionens beslutning af 14. juli 1999 om ændring af beslutning 95/453/EF om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Republikken Korea <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1999) 2062) .....	76
---	----

1999/531/EF:

* Kommissionens beslutning af 14. juli 1999 om ændring af beslutning 97/427/EF om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Australien <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1999) 2064) .....	77
--	----

1999/532/EF:

* Kommissionens beslutning af 14. juli 1999 om ændring af beslutning 97/296/EF om listen over tredjelande, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer til konsum <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1999) 2065) .....	78
---	----



<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS BESLUTNING Nr. 1719/1999/EF  
af 12. juli 1999****om en række retningslinjer, herunder fastlæggelse af projekter af fælles interesse, for transeuropæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationerne (Ida)**EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE  
UNION HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske  
Fællesskab, særlig artikel 156, stk. 1,under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale  
Udvalg <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I sin resolution af 20. juni 1994 <sup>(5)</sup> understregede Rådet behovet for en samordnet udveksling af oplysninger mellem administrationerne;
- (2) i sin resolution af 21. november 1996 <sup>(6)</sup> fastsatte Rådet nye politiske prioriteter i forbindelse med informations-samfundet;
- (3) i sin meddelelse af 19. juli 1994 foreslog Kommissionen en handlingsplan for informations-samfundet;
- (4) Kommissionen har fremsat forslag til en handlingsplan for det indre marked;
- (5) i Europa-Parlamentets beslutning af 12. juni 1997 <sup>(7)</sup> opfordres Den Europæiske Union og medlemsstaterne til at træffe foranstaltninger med henblik på udvikling og anvendelse af ny informations- og kommunikationsteknologi (IKT) i det kommende årti;

- (6) Europa-Parlamentet og Rådet har ved beslutning nr. 2717/95/EF <sup>(8)</sup> vedtaget en række retningslinjer for udvikling af Euro-ISDN som et transeuropæisk net;
- (7) Europa-Parlamentet og Rådet har ved beslutning nr. 1336/97/EF <sup>(9)</sup> vedtaget et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet;
- (8) med henblik på gennemførelsen af Den Økonomiske og Monetære Union og Fællesskabets politikker og aktiviteter er det nødvendigt for medlemsstaternes administrationer og Fællesskabet at have adgang til og kunne udveksle og behandle stadigt stigende informationsmængder;
- (9) for at Fællesskabets institutioner kan udøve de beføjelser, de har fået tildelt, skal de have adgang til, kunne udveksle og behandle stigende informationsmængder;
- (10) en effektiv og sikker udveksling af information, der kan viderebehandles, kræver adgang til integrerede datakommunikationssystemer, i det følgende benævnt telematiknet;
- (11) telematiknet, der forbinder informationssystemerne i medlemsstaternes administrationer og Fællesskabet over hele Europa, er transeuropæiske telenet for administrationerne;
- (12) det er en vigtig faktor for fremgang og øget konkurrenceevne inden for Fællesskabets erhvervsliv, at det indre marked fungerer uden problemer, og at hindringer for kommunikationen mellem offentlige administrationer og den private sektor ryddes af vejen;
- (13) brugen af telematiknet kan bidrage til at beskytte Fællesskabets finansielle interesser og bekæmpe svig;

<sup>(1)</sup> EFT C 54 af 21.2.1998, s. 3, og EFT C 23 af 28.1.1999, s. 8.<sup>(2)</sup> EFT C 214 af 10.7.1998, s. 33.<sup>(3)</sup> EFT C 251 af 10.8.1998, s. 1.<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 18.11.1998 (EFT C 379 af 7.12.1998, s. 68), Rådets fælles holdning af 21.12.1998 (EFT C 55 af 25.2.1999, s. 1) og Europa-Parlamentets afgørelse af 13.4.1999 (EFT C 219 af 30.7.1999). Rådets afgørelse af 21.6.1999.<sup>(5)</sup> EFT C 181 af 2.7.1994, s. 1.<sup>(6)</sup> EFT C 376 af 12.12.1996, s. 1.<sup>(7)</sup> EFT C 200 af 30.6.1997, s. 196.<sup>(8)</sup> EFT L 282 af 24.11.1995, s. 16.<sup>(9)</sup> EFT L 183 af 11.7.1997, s. 12.

- (14) medlemsstaterne bør tage hensyn til de telematiknet, der er udviklet som led i Fællesskabsaktioner, ved udviklingen af de projekter, de gennemfører i fællesskab på områder, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab som følge af Amsterdamtraktaten, andre områder omfattet af traktaten om Den Europæiske Union samt alle andre eventuelle aktioner, der opfylder målsætningerne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig dens artikel 3, litra d), artikel 14, 18 og 39;
- (15) det kan blive nødvendigt at ændre og forbedre telematiknettene i forbindelse med forberedelserne til udvidelsen af Den Europæiske Union;
- (16) lydhørhed og åbenhed hos de offentlige administrationer vil tilskynde Den Europæiske Unions borgere til at udnytte fordelene ved informationssamfundet;
- (17) Fællesskabet bruger eller drager fordel af telematiknet, der bidrager til gennemførelsen af Fællesskabets politikker og aktiviteter, kommunikationen mellem institutionerne og gennemførelsen af Den Økonomiske og Monetære Union;
- (18) etableringen af sådanne net påhviler såvel Fællesskabet som medlemsstaterne;
- (19) det er vigtigt at maksimere anvendelsen af standarder, offentligt tilgængelige specifikationer og offentlige applikationer for at sikre en gnidningsfri interoperabilitet med henblik på at opnå stordriftsfordele og øge fordelene ved sådanne net;
- (20) sådanne net bør gennem en samordnet udvikling bevæge sig i retning af en fælles telematikgrænseflade mellem Fællesskabet og medlemsstaterne;
- (21) for at udnytte Fællesskabets finansielle ressourcer effektivt er det nødvendigt at dele udgifterne til disse net ligeligt mellem medlemsstaterne og Fællesskabet og samtidig undgå, at der anskaffes unødvendigt udstyr, at undersøgelser gentages, og at der følges forskellige fremgangsmåder;
- (22) medlemsstaterne afholder i princippet hver især udgifterne til deres egen gennemførelse af Ida-projekter og -tjenester;
- (23) der er således et behov for at definere specifikke retningslinjer, der skal gælde for alle sådanne net samt specifikke økonomiske rammer for projekter af fælles interesse i henhold til sådanne retningslinjer;
- (24) da målet, at etablere disse net, ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne, kan det i overensstemmelse med principperne om subsidiaritet og proportionalitet, jf. traktatens artikel 5, på grund af den påtænkte aktions omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan; ved den påtænkte aktion handler Fællesskabet kun i det omfang, det er nødvendigt for at nå nævnte mål;
- (25) gennemførelsen af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og associeringsaftalerne med Fællesskabet nødvendiggør ændringer og forbedringer af de relevante telematiknet;
- (26) telematiknet og elektronisk kommunikation har i sig selv en international dimension;
- (27) foranstaltningerne til sikring af interoperabilitet mellem telematiknet for administrationerne er i overensstemmelse med de vedtagne prioriteringer for transeuropæiske telenet;
- (28) der er gennemført aktioner i henhold til Rådets afgørelse 95/468/EF af 6. november 1995 om fællesskabsstøtte til telematisk dataudveksling mellem administrationerne i Fællesskabet (Ida) <sup>(1)</sup>; Domstolen annullerede afgørelse 95/468/EF den 28. maj 1998; de foranstaltninger, Kommissionen har truffet i medfør af denne afgørelse, inden Domstolen annullerede den, er stadig gældende;
- (29) i denne beslutning fastlægges der en finansieringsramme, der som omhandlet i punkt 1 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995 <sup>(2)</sup> udgør det primære referencegrundlag for budgetmyndigheden inden for rammerne af den årlige budgetprocedure;
- (30) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen indgik den 20. december 1994 en modus vivendi vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup> —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

#### Anvendelsesområde og målsætninger

1. Fællesskabet gennemfører i samarbejde med medlemsstaterne aktioner inden for området transeuropæiske telematiknet for administrationerne og træffer de foranstaltninger, der er fastsat i denne beslutning, og som har til formål:

<sup>(1)</sup> EFT L 269 af 11.11.1995, s. 23.

<sup>(2)</sup> EFT C 102 af 4.4.1996, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT C 102 af 4.4.1996, s. 1.

- a) at etablere operationelle, interoperable, transeuropæiske telematiknet mellem medlemsstaternes administrationer, både nationale og regionale, samt mellem disse administrationer og Fællesskabets institutioner og organer for at muliggøre en effektiv og sikker informationsudveksling, der bidrager til gennemførelsen af Den Økonomiske og Monetære Union, og således at medlemsstaterne og Fællesskabet kan gennemføre Fællesskabets politikker og aktiviteter, jf. traktatens artikel 3 og 4, inden for deres respektive kompetenceområder under hensyn til det arbejde, der allerede er i gang inden for Fællesskabets og medlemsstaternes nuværende programmer
- b) at etablere integrerede telematiknet for at lette kommunikationen mellem Fællesskabets institutioner og støtte beslutningsprocessen i Fællesskabet.
2. Denne beslutning er en del af Ida-programmet.

#### Artikel 2

#### Definitioner

I denne beslutning forstås ved

- a) »telematiknet«: et omfattende datakommunikationssystem, der består ikke blot af den fysiske infrastruktur og de fysiske forbindelser, men ligeledes af de tjeneste- og applikationslag, som er bygget oven på denne infrastruktur, hvorved det bliver muligt at udveksle oplysninger mellem organisationer og enkeltpersoner ad elektronisk vej
- b) »Ida-net«: et transeuropæisk telematiknet for administrationer, der er etableret eller videreført i henhold til denne beslutning. Et sådant net etableres på initiativ af Fællesskabet i dets egenskab af bruger eller deltager i nettet, eller fordi Fællesskabet drager fordel af nettet og derfor har en interesse i dets etablering
- c) »sektornet«: et transeuropæisk telematiknet for administrationer, eller et sæt af tjenester og applikationer, der er forbeholdt gennemførelsen af eller administrativ støtte til en bestemt fællesskabspolitik eller -aktivitet eller et bestemt fællesskabsmål, som i det følgende benævnes en »administrativ sektor«
- d) »Ida-projekt«: en række sammenhængende aktioner, jf. bilaget, der gennemføres eller videreføres i henhold til denne beslutning, og som vedrører etablering eller forbedring af sektornet.

#### Artikel 3

#### Projekter af fælles interesse

1. Med henblik på at virkeliggøre målsætningerne i artikel 1 gennemfører Fællesskabet og medlemsstaterne projekter af fælles interesse, jf. bilaget.
2. Gennemførelsen af disse projekter sker i overensstemmelse med arbejdsprogrammet for Ida og de overordnede gennemførelsesplaner, som er beskrevet i artikel 5.

#### Artikel 4

#### Prioriteringer

Ved udformningen af arbejdsprogrammet for Ida og tildelingen af Fællesskabets finansielle ressourcer til Ida-projekterne prioriteres de projekter, som øger de offentlige administrationers, Det Europæiske Fællesskabs institutioners, medlemsstaternes og regionernes økonomiske rentabilitet, og som gennem etablering eller forbedring af sektornet:

- a) bidrager direkte til at fjerne hindringer for varers, personers, tjenesteydelsers og kapitalens fri bevægelighed, eller
- b) bidrager direkte til Den Økonomiske og Monetære Unions vellykkede gennemførelse og tilfredsstillende funktion, eller
- c) fremmer det interinstitutionelle samarbejde mellem Fællesskabets institutioner og mellem disse og de nationale og regionale administrationer, herunder de nationale og regionale parlamenter, eller
- d) bidrager til at beskytte Fællesskabets og medlemsstaternes finansielle interesser eller til at bekæmpe svig, eller
- e) letter forberedelserne til udvidelsen af Den Europæiske Union, eller
- f) fremmer EF-erhvervslivets og navnlig de små og mellemstore virksomheders konkurrenceevne, eller
- g) på anden måde gavner personer i Den Europæiske Union.

#### Artikel 5

#### Hovedlinjer for gennemførelse

1. Ved gennemførelsen af Ida-projekter skal principperne i denne artikel iagttages.

2. Der skal være et retsgrundlag for gennemførelsen af et Ida-projekt. I denne beslutning anses et Ida-projekt for at opfylde dette krav, når det eller de pågældende net støtter kommunikationen mellem administrationerne i forbindelse med gennemførelsen af en eller flere EF-retsakter.

Første afsnit finder ikke anvendelse på projekter, der støtter kommunikation mellem institutionerne eller Fællesskabets beslutningsproces, eller på fælles tiltag til støtte for to eller flere Ida-projekter.

3. Ida-projekter omfatter alle aktioner, der er nødvendige for at etablere eller forbedre sektornet, herunder feasibilityundersøgelser og demonstrationsaktiviteter, nedsættelse af arbejdsgrupper bestående af eksperter fra medlemsstaterne og Fællesskabet samt anskaffelse af varer og tjenester for Fællesskabet.

4. Ida-projekterne omfatter en forberedelsesfase, en feasibilityfase, en udviklings- og valideringsfase samt en gennemførelsesfase.

Forberedelsesfasen fører til udarbejdelsen af en forberedende rapport, der indeholder en fastlæggelse af målene, en definition af projektets omfang og en begrundelse for projektet, herunder navnlig de forventede udgifter og det forventede udbytte, og til, at deltagerne gennem en passende høringsprocedure engagerer sig i og forstår projektet.

Feasibilityfasen fører til fastlæggelse af en overordnet gennemførelsesplan, hvor:

- a) det eller de net, der planlægges etableret ifølge projektet, beskrives med hensyn til mål, funktionalitet, deltagere og teknisk udformning
- b) Fællesskabet og medlemsstaterne tildeles roller og opgaver i den efterfølgende udviklings- og valideringsfase samt gennemførelsesfasen
- c) der udarbejdes en detaljeret beskrivelse af det forventede udbytte med vurderingskriterier for måling af dette udbytte efter gennemførelsesfasen
- d) der udarbejdes et skema for en rimelig fordeling mellem Fællesskabet og medlemsstaterne af udgifterne til drift og vedligeholdelse af de pågældende net efter afslutningen af gennemførelsesfasen.

Under udviklings- og valideringsfasen udvikles, afprøves, evalueres og overvåges den foreslåede løsning med hensyn til nettet eller nettene i mindre målestok, hvis det skønnes relevant, og resultaterne bruges til at justere den overordnede implementeringsplan.

Under gennemførelsesfasen skal det eller de fuldt funktionelle net etableres i overensstemmelse med den overordnede gennemførelsesplan.

5. Ida-projekterne bygger på horisontale aktioner og foranstaltninger, som Fællesskabet gennemfører inden for rammerne af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse 1999/1720/EF af 12. juli 1999 om fastlæggelse af en række aktioner og foranstaltninger med henblik på at sikre interoperabilitet mellem og adgang til transeuropæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationerne (Ida) <sup>(1)</sup>; der skal især anvendes fælles generiske tjenester og applikationer, hvor det er hensigtsmæssigt.

6. Iværksættelsen og gennemførelsen af et Ida-projekt, definitionen af dets faser og fastlæggelsen af de tekniske og funktionelle brugerkrav for nettet eller de af projektet berørte net sker inden for rammerne af den pågældende fællesskabspolitik eller -aktivitet og skal kontrolleres i overensstemmelse med en eventuel udvalgsprocedure inden for den pågældende politik eller aktivitet.

Medmindre en sektoriel udvalgsprocedure finder anvendelse, nedsætter Fællesskabet og medlemsstaterne ekspertudvalg for de enkelte sektorer til at gennemgå disse spørgsmål.

Kommissionen forelægger sektorudvalgenes og ekspertgruppernes konklusioner for det i artikel 8 nævnte udvalg sammen med forslag til foranstaltninger, jf. artikel 7.

7. Tekniske specifikationer for hvert Ida-projekt udarbejdes under henvisning til europæiske standarder eller offentligt tilgængelige specifikationer som f.eks. åbne Internet-standarder med henblik på at sikre en høj grad af interoperabilitet mellem systemer på nationalt plan og fællesskabsplan inden for og på tværs af administrative sektorer samt i forhold til den private sektor. Der tages særligt hensyn til Fællesskabets retningslinjer og støtteværktøjer inden for området standardisering af offent-

lige indkøb af informations- og kommunikationsteknologisystemer og -tjenester.

8. Definitionen og gennemførelsen af de enkelte Ida-projekter bygger på resultaterne fra andre relevante fællesskabsaktiviteter, navnlig Fællesskabets programmer for forskning og teknologisk udvikling samt Fællesskabets aktiviteter vedrørende transeuropæiske telenet.

9. Der foretages en revision af de enkelte Ida-projekters gennemførelse i samarbejde med medlemsstaterne inden for rammerne af den berørte fællesskabspolitik eller -aktivitet; resultatet af revisionen forelægges det relevante sektorudvalg samt det i artikel 8 nævnte udvalg senest et år efter gennemførelsesfasens afslutning. Revisionen skal omfatte en costbenefitanalyse.

#### Artikel 6

#### Fællesskabets finansielle bidrag

1. I forbindelse med gennemførelsen af Ida-projekterne afholder Fællesskabet udgifter i forhold til sine egne interesser.

2. Fællesskabets finansielle bidrag til de enkelte Ida-projekter fastsættes som anført i stk. 3-7. Dette bidrag omfatter ikke udgifter, der opstår ved vedvarende brug af applikationer eller specifikationer, der er i modstrid med de prioriteringer eller krav, der er fastsat i denne beslutning eller i Europa-Parlamentets og Rådets ogafgørelse 1999/1720/EF.

3. I projektets forberedelses- og feasibilityfaser kan Fællesskabets bidrag dække alle udgifter til de nødvendige undersøgelser.

4. I projektets udviklings- og valideringsfase samt gennemførelsesfasen dækker Fællesskabet udgifterne til de opgaver, som tildeles det i den overordnede gennemførelsesplan for projektet.

5. I særlige tilfælde og efter proceduren i artikel 8 kan Fællesskabet i form af direkte tilskud bidrage til dækning af en eller flere medlemsstats udgifter, således at disse medlemsstater kan

a) udføre aktiviteter vedrørende et Ida-projekt eller net, som vurderes at være til gavn for andre deltagere eller andre Ida-projekter, eller

b) forbedre et system, som skønnes nødvendigt for at forbedre eller forenkle den overordnede gennemførelse af et bestemt Ida-net.

De planlagte tilskud specificeres i Ida-arbejdsprogrammet for de enkelte Ida-projekter eller -net og for det pågældende budgetår for så vidt angår de højeste tilladte beløb, det forventede afkast til Ida-projekter og -net, de forfulgte mål, de administrationer i medlemsstaterne, der tilgodeses, samt de opgaver, der skal finansieres ved hjælp af sådanne tilskud.

Bortset fra undtagelsestilfælde kan tilskud ikke overstige halvdelen af en medlemsstats faktiske udgifter til udførelsen af de opgaver, tilskuddet gives til.

<sup>(1)</sup> Se side 9 i denne EFT.

6. Fællesskabsfinansieringen i henhold til denne beslutning ophører ved afslutningen af gennemførelsesfasen for et Ida-projekt; der kan imidlertid i undtagelsestilfælde og efter proceduren i artikel 8 ydes yderligere finansiering i henhold til denne beslutning for at dække en del af eller hele udgiften til drift og vedligeholdelse af et Ida-net indtil udgangen af det år, der følger efter året for gennemførelses afslutning.

7. Fællesskabet kan også inden for rammerne af denne beslutning og indtil udgangen af 1999 dække udgifterne til drift og vedligeholdelse af de Ida-net, som videreføres i henhold til denne beslutning, og som allerede er i funktion på den dato, hvor denne beslutning træder i kraft.

8. Bevillingerne under denne beslutning ydes i princippet ikke til projekter eller projektfaser, der støttes af andre EF-tilskud.

#### Artikel 7

##### Gennemførelse

1. Kommissionen gennemfører den fællesskabsaktion, der er fastlagt i artikel 3 til 6.

2. Proceduren i artikel 8 gælder for godkendelse, på grundlag af overensstemmelse med de prioriteringer og principper, der er fastsat i henholdsvis artikel 4 og 5 af den del af Idas arbejdsprogram, som vedrører gennemførelsen af denne beslutning, og som Kommissionen udarbejder årligt. Idas arbejdsprogram omfatter en fordeling på de enkelte projekter af de udgifter, der er afholdt i det(de) forudgående år.

3. Proceduren i artikel 8 gælder for godkendelse, i overensstemmelse med principperne i artikel 5, af den forberedende rapport og af den overordnede gennemførelsesplan for de enkelte Ida-projekter ved afslutningen af feasibilityfasen og ved afslutningen af udviklings- og valideringsfasen samt godkendelse af alle efterfølgende væsentlige ændringer af nævnte gennemførelsesplan.

4. Procedurene i artikel 8 finder anvendelse med henblik på godkendelse af fordelingen på de enkelte projekter af de årlige budgetbevillinger i forbindelse med denne beslutning på grundlag af de prioriteringer, der er fastsat i artikel 4, og de principper, der er fastsat i artikel 5 og 6. Forslag til enhver ændring af budgettet på mere end 250 000 EUR for de enkelte projekter i årets løb behandles efter samme procedure.

5. De tekniske specifikationer ved udbud i medfør af denne beslutning defineres i samarbejde med medlemsstaterne for så vidt angår kontrakter til en værdi over 500 000 EUR.

#### Artikel 8

##### Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af medlemsstaternes repræsentanter og har Kommissionens repræsentant som formand. Udvalget benævnes Udvalget for Telematik mellem Administrationerne (Telematics between Administrations Committee — TAC).

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan

fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 205, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald gælder følgende:

Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på tre måneder regnet fra datoen for underretningen.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

2. Kommissionen underretter årligt udvalget om gennemførelsen af denne beslutning.

#### Artikel 9

##### Revision og evaluering

1. Kommissionen foretager i samarbejde med medlemsstaterne hvert andet år en evaluering af gennemførelsen af denne beslutning.

2. Evalueringen fastlår, hvilke fremskridt der er gjort med hensyn til de projekter af fælles interesse, som er fastlagt i bilaget.

Evalueringen undersøger også Ida-nettenes gavnlige virkninger for Fællesskabet med hensyn til udbygningen af de fælles politikker og det institutionelle samarbejde og de gavnlige virkninger for medlemsstaterne, Fællesskabets erhvervsliv og Den Europæiske Unions borgere set i forhold til de udgifter, Fællesskabet og medlemsstaterne har haft, og udpeger emner for mulige forbedringer, ligesom synergien med andre fællesskabsaktiviteter på området transeuropæiske telenet vurderes.

3. Kommissionen sender Europa-Parlamentet og Rådet sin evaluering sammen med passende forslag til revision af bilaget, efter at TAC-Udvalget har gennemgået den. Evalueringerne må ikke fremsendes senere end budgetforslaget for henholdsvis 2001, 2003 og 2005.

#### Artikel 10

##### Inddragelse af EØS og de associerede lande

1. I forbindelse med Ida-programmet kan der åbnes mulighed for, at landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), de associerede lande i Central- og Østeuropa (CØEL) samt Cypren inden for rammerne af deres respektive aftaler med Fællesskabet kan deltage i projekter af fælles interesse, som er omfattet af sådanne aftaler.

2. I forbindelse med gennemførelsen af projekter skal samarbejde med tredjelande og med internationale organisationer og instanser fremmes.

*Artikel 11***Andre sektornet**

1. Med hensyn til etablering og forbedring af alle andre sektornet, som ikke er Ida-projekter, i det følgende benævnt »andre sektornet«, sikrer medlemsstaterne og Fællesskabet i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i fællesskabslovgivningen om etablering af sådanne sektornet, at stk. 2-6 overholdes.

2. De andre sektornet anvender de horisontale aktioner og foranstaltninger, som Fællesskabet gennemfører inden for rammerne af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse 1999/1720/EF, medmindre disse aktioner og foranstaltninger ikke opfylder brugerkravene i de andre sektornet.

3. De tekniske specifikationer for de andre sektornet udarbejdes under henvisning til europæiske standarder eller offentligt tilgængelige specifikationer, f.eks. åbne Internet-standarder, med henblik på at sikre en høj grad af interoperabilitet mellem systemer på nationalt plan og på fællesskabsplan inden for og på tværs af administrative sektorer samt i forhold til den private sektor. Der tages særligt hensyn til Fællesskabets retningslinjer og støtteværktøjer inden for området standardisering af offentlige indkøb af informations- og kommunikationsteknologisystemer og -tjenester.

4. Ved definitionen og etableringen af de andre sektornet lægges der vægt på at bygge videre på resultaterne fra andre relevante fællesskabsaktiviteter, navnlig Fællesskabets programmer for forskning og teknologisk udvikling, samt Fællesskabets aktiviteter på området transeuropæiske telenet.

5. Efter etableringen foretages der en revision af hvert af de andre sektornet.

6. Fællesskabet afholder udgifter i forhold til sine egne interesser i forbindelse med etableringen af de andre sektornet.

7. Kommissionen forelægger senest den 3. oktober 1999 og derefter hvert år TAC-Udvalget en rapport om gennemførelsen af stk. 1-6. Kommissionen redegør i rapporten for relevante brugerkrav, som forhindrer andre sektornet i at udnytte generiske tjenester, jf. stk. 2, og undersøger muligheden for at forbedre de generiske tjenester, så de opfylder brugerkravene.

*Artikel 12***Finansieringsramme**

Finansieringsrammen for gennemførelse af dette program er for perioden 1998-2000 fastsat til 38,5 mio. EUR.

De årlige bevillinger godkendes af Budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

*Artikel 13***Ikrafttræden**

Denne beslutning offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den træder i kraft på dagen for offentliggørelsen og gælder indtil den 31. december 2004.

*Artikel 14***Adressater**

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. juli 1999.

På Europa-Parlamentets vegne

J. M. GIL-ROBLES

Formand

På Rådets vegne

S. NIINISTÖ

Formand



## BILAG

**PROJEKTER AF FÆLLES INTERESSE INDEN FOR TRANSEUROPAISKE NET FOR DATAUDVEKSLING MELLEIN ADMINISTRATIONERNE**

Følgende projekter betragtes som værende af fælles interesse inden for Ida-programmet:

**A. Generelt**

1. Udvikling og etablering af telematiknet til underbygning af ØMU og Fællesskabets politikker og aktiviteter (jf. afsnit B), interinstitutionel informationsudveksling (jf. afsnit C) samt globalisering af Ida-net (jf. afsnit D).
2. Fortsættelse og forbedring af sektorbestemte projekter og net, som etableres i henhold til Rådets afgørelse 95/468/EF, bortset fra net omhandlet i afsnit E.
3. Etablering af de net, der er nødvendige for de europæiske agenturers og organers funktion, og som underbygger retsgrundlaget i forbindelse med oprettelsen af de europæiske agenturer.
4. Etablering af net i forbindelse med politikker, der vedrører personers frie bevægelighed, for så vidt de er nødvendige til understøttelse af Fællesskabets og/eller medlemstaternes tiltag i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.
5. Etablering af net, som inden for rammerne af Fællesskabets politikker og aktiviteter samt under uforudsete omstændigheder er påkrævede for at underbygge Fællesskabets og medlemsstaternes aktioner til bl.a. beskyttelse af menneskers, dyrs og planters liv og sundhed, de europæiske forbrugeres rettigheder og Fællesskabets grundlæggende interesser, levevilkårene for personerne i Den Europæiske Union.

**B. Særlige nye net til underbygning af ØMU og Fællesskabets politikker og aktiviteter**

1. Telematiknet vedrørende økonomisk og monetær politik, som navnlig letter kontrollen med overholdelsen af konvergenskriterierne og indførelsen af euroen.
2. Telematiknet til støtte for udvidelsen af Den Europæiske Union navnlig gennem indførelse af effektiv, elektronisk kommunikation mellem Kommissionens og Rådets oversættelsestjenester og de midlertidige oversættelses-/revisionskontorer, som måtte blive oprettet i de forskellige ansøgerlande.
3. Telematiknet vedrørende regional- og samhørighedspolitikkerne, der navnlig kan lette indsamlingen, forvaltningen og formidlingen af information vedrørende gennemførelsen af regional- og samhørighedspolitikkerne for de centrale og regionale administrationer.
4. Telematiknet vedrørende fællesskabsfinansiering, der navnlig gennem en netgrænseflade giver adgang til Kommissionens eksisterende databaser med henblik på at lette de europæiske organisationers og navnlig de små og mellemstore virksomheders adgang til fællesskabsfinansieringskilder.
5. Telematiknet til indsamling og formidling af statistiske oplysninger.
6. Telematiknet vedrørende offentliggørelsen af officielle dokumenter.
7. Telematiknet vedrørende landbrugs- og fiskerisektoren og navnlig vedrørende støtte til forvaltningen af markederne for landbrugsprodukter og landbrugsstrukturer, en mere effektiv økonomisk forvaltning samt udveksling af data om landbrugsregnskaber (RICA) mellem nationale instanser og Kommissionen og bekæmpelse af svig inden for landbrugssektoren.
8. Telematiknet inden for industrien vedrørende navnlig udveksling af oplysninger mellem erhvervsmyndigheder og mellem erhvervsmyndigheder og branchesammenslutninger, dataudveksling om typegodkendelse af motorkøretøjer mellem administrationerne samt tjenester, der kan lette byrderne på virksomheder i forbindelse med udfyldelse af administrative formularer.
9. Telematiknet vedrørende konkurrencepolitik navnlig gennem indførelse af forbedret elektronisk udveksling af data med de nationale administrationer for at fremme informations- og høringsprocedurer.

10. Telematiknet inden for kultur, information, kommunikation og det audiovisuelle område til udveksling af oplysninger vedrørende indholdet på åbne net samt til fremme af udviklingen og den frie omsætning af nye audiovisuelle tjenester og informationstjenester.
11. Telematiknet vedrørende transportsektoren, bl.a. til støtte af udveksling af oplysninger om fører, køretøj og speditør.
12. Telematiknet vedrørende turisme, miljø, forbrugerbeskyttelse og forbrugersundhedsbeskyttelse til støtte af udvekslingen af informationer mellem medlemsstaterne.

#### C. **Interinstitutionelle net**

Telematiknet til støtte af informationsudveksling mellem institutionerne, og navnlig:

1. støtte til Fællesskabets beslutningsproces og Parlamentets forespørgsler
2. indførelse af de nødvendige telematiske forbindelser mellem Kommissionen, Europa-Parlamentet, andre fællesskabsinstitutioner og Rådet (herunder formandskabet for Den Europæiske Union og medlemsstaternes faste repræsentationer)
3. fremme af flersprogethed i forbindelse med interinstitutionel informationsudveksling gennem en bedre styring af oversættelsesprocessen og bedre oversættelsesværktøjer, deling/udveksling af flersprogede ressourcer og tilrettelæggelse af delt adgang til terminologidatabaser
4. dokumentdeling mellem de europæiske agenturer og organer og de europæiske institutioner.

#### D. **Globalisering af Ida-net**

Udvidelse af Ida-nettene til at omfatte EØS-, EFTA-, CØEL- og andre associerede lande samt G7-landene og internationale organisationer, navnlig for så vidt angår telematiknet vedrørende social sikring, sundhedsbeskyttelse og farmaceutiske og miljømæssige spørgsmål.

#### E. **Andre sektornet**

Projekter, der tidligere blev finansieret under Ida-programmet, og som har egen EF-finansiering, falder alligevel ind under betegnelsen »andre sektornet«, jf. denne beslutnings artikel 11.

---

## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS AFGØRELSE Nr. 1720/1999/EF

af 12. juli 1999

**om fastlæggelse af en række aktioner og foranstaltninger med henblik på at sikre interoperabilitet mellem og adgang til transeuropæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationerne (Ida)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 156,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og ud fra følgende betragtninger:

- (1) I sin resolution af 20. juni 1994 <sup>(5)</sup> understregede Rådet behovet for en samordnet udveksling af oplysninger mellem administrationerne;
- (2) i sin resolution af 21. november 1996 <sup>(6)</sup> fastsatte Rådet nye politiske prioriteter i forbindelse med informations-samfundet;
- (3) i sin meddelelse af 19. juli 1994 foreslog Kommissionen en handlingsplan for informations-samfundet;
- (4) Kommissionen har fremsat forslag til en handlingsplan for det indre marked;
- (5) i Europa-Parlamentets beslutning af 12. juni 1997 <sup>(7)</sup> opfordres Den Europæiske Union og medlemsstaterne til at træffe foranstaltninger med henblik på udvikling og anvendelse af ny informations- og kommunikationsteknologi (IKT) i det kommende årti;
- (6) Europa-Parlamentet og Rådet har ved beslutning nr. 2717/95/EF <sup>(8)</sup> vedtaget en række retningslinjer for udvikling af Euro-ISDN som et transeuropæisk net;
- (7) Europa-Parlamentet og Rådet har ved beslutning nr. 1336/97/EF <sup>(9)</sup> vedtaget et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet;
- (8) Rådet henstillede i henstilling af 7. april 1995 om ensartede kriterier for vurdering af informationsteknologisk sikkerhed (Information Technology Security Evaluation Criteria-ITSEC) <sup>(10)</sup>, at der anvendes sikkerhedsvurde-

ringskriterier som led i visse vurderings- og certificeringsordninger;

- (9) med henblik på gennemførelsen af Den Økonomiske og Monetære Union og Fællesskabets politikker og aktiviteter samt for at fremme kommunikationen mellem Fællesskabets institutioner og organer er der behov for at oprette integrerede dataudvekslingssystemer mellem administrationerne, i det følgende benævnt telematiknet;
- (10) sådanne net skal forbinde informationssystemerne, både nuværende og fremtidige, i medlemsstaternes administrationer og Fællesskabet over hele Europa og er derfor transeuropæiske telenet for administrationerne;
- (11) en effektiv sammenkobling af sådanne informationssystemer kræver den størst mulige interoperabilitet mellem de forskellige systemer og deres bestanddele;
- (12) det er vigtigt at maksimere anvendelsen af standarder, offentligt tilgængelige specifikationer og offentlige applikationer for at sikre en gnidningsfri interoperabilitet med henblik på at opnå stordriftsfordele og øge fordelene af telematiknetene;
- (13) en forbedret grænseflade med de offentlige administrationer vil tilskynde Den Europæiske Unions borgere til at udnytte fordelene ved informations-samfundet;
- (14) det er en vigtig faktor for fremgang og øget konkurrencevne inden for Fællesskabets erhvervsliv, at hindringer for kommunikationen mellem offentlige administrationer og den private sektor ryddes af vejen;
- (15) Fællesskabet bruger eller drager fordel af telematiknet, der bidrager til gennemførelsen af Fællesskabets politikker og aktiviteter, kommunikationen mellem institutionerne og gennemførelsen af Den Økonomiske og Monetære Union;
- (16) etableringen af sådanne net påhviler såvel Fællesskabet som medlemsstaterne;
- (17) for at udnytte Fællesskabets finansielle ressourcer effektivt må det undgås, at der anskaffes unødvendigt udstyr, at undersøgelser gentages, og at der følges forskellige fremgangsmåder;
- (18) de fælles værktøjer og teknikker, der benyttes i sektor-netapplikationerne, kan bl.a. vedrøre dokumenthåndtering og -spredning, dataindsamling, flersprogede brugergrænseflader og den elektroniske kommunikations sikkerhed;

<sup>(1)</sup> EFT C 54 af 21.2.1998, s. 12 og EFT C 10 af 14.1.1999, s. 8.

<sup>(2)</sup> EFT C 214 af 10.7.1998, s. 33.

<sup>(3)</sup> EFT C 251 af 10.8.1998, s. 1.

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 18.11.1998 (EFT C 379 af 7.12.1998, s. 74), Rådets fælles holdning af 21.12.1998 (EFT C 55 af 25.2.1999, s. 15) og Europa-Parlamentets afgørelse af 13.4.1999 (EFT C 219 af 30.7.1999) Rådets afgørelse af 21.6.1999.

<sup>(5)</sup> EFT C 181 af 2.7.1994, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT C 376 af 12.12.1996, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT C 200 af 30.6.1997, s. 196.

<sup>(8)</sup> EFT L 282 af 24.11.1995, s. 16.

<sup>(9)</sup> EFT L 183 af 11.7.1997, s. 12.

<sup>(10)</sup> EFT L 93 af 26.4.1995, s. 27.

- (19) omkostningseffektivitet, lydhørhed, fleksibilitet og tilpasningsevne over for teknologiske ændringer ved oprettelse og drift af sådanne net opnås lettest ved at anvende en markedsorienteret fremgangsmåde, således at leverandører udvælges på et konkurrencemæssigt grundlag i et miljø med flere udbydere;
- (20) i forbindelse med alle foranstaltninger, der sigter på at sikre interoperabilitet mellem og adgang til sådanne net, skal der sikres en passende balance mellem opfyldelsen af fælles krav og bevarelsen af det nationale særkende;
- (21) der er således behov for at gennemføre specifikke horisontale aktioner og foranstaltninger for at sikre interoperabiliteten mellem sådanne net;
- (22) da målet, at etablere sådanne horisontale aktioner og foranstaltninger, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, kan det i overensstemmelse med principperne om subsidiaritet og proportionalitet, jf. traktatens artikel 5, på grund af den påtænkte aktions omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan; ved den påtænkte aktion handler Fællesskabet kun, i det omfang det er nødvendigt for at nå nævnte mål;
- (23) gennemførelsen af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og associeringsaftalerne med Det Europæiske Fællesskab nødvendiggør en høj grad af interoperabilitet inden for og på tværs af de relevante telematiknet;
- (24) telematiknet og elektronisk kommunikation har i sig selv en international dimension;
- (25) foranstaltningerne til sikring af interoperabilitet mellem telematiknet for administrationerne er i overensstemmelse med de prioriteringer, der er vedtaget i forbindelse med retningslinjerne for transeuropæiske telenet;
- (26) der er gennemført aktioner i henhold til Rådets afgørelse 95/468/EF af 6. november 1995 om fællesskabsstøtte til telematisk dataudveksling mellem administrationerne i Fællesskabet (Ida) <sup>(1)</sup>; Domstolen annullerede afgørelse 95/468/EF den 28. maj 1998; de foranstaltninger, Kommissionen har truffet i medfør af denne afgørelse, inden Domstolen annullerede den, er stadig gældende;
- (27) i denne afgørelse anføres der en finansieringsramme som omhandlet i punkt 1 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995 <sup>(2)</sup>, der udgør det primære referencegrundlag for budgetmyndigheden inden for rammerne af den årlige budgetprocedure —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### Artikel 1

#### Anvendelsesområde og målsætninger

1. Fællesskabet gennemfører aktioner inden for området transeuropæiske telematiknet for administrationerne og træffer de foranstaltninger, der er fastsat i denne afgørelse, og som har til formål:
  - a) at sikre en høj grad af interoperabilitet inden for og på tværs af forskellige administrative sektorer og, hvor det er relevant, i forhold til den private sektor, mellem telematiknet i medlemsstaterne og mellem Fællesskabet og medlemsstaterne med henblik på at bidrage til gennemførelsen af Den Økonomiske og Monetære Union og gennemføre Fællesskabets politikker og aktiviteter, jf. traktatens artikel 3 og 4, under hensyn til det arbejde, der allerede er i gang inden for Fællesskabets og medlemsstaternes nuværende programmer
  - b) at sådanne net udvikler sig til at blive en fælles telematisk grænseflade mellem Fællesskabet og medlemsstaterne
  - c) at give medlemsstaternes administrationer og Fællesskabet væsentlige fordele ved at strømline transaktioner, mindske vedligeholdelsen, sætte fart i oprettelsen af nye net og forbedringer, sikre en generel sikker og pålidelig udveksling af data og sikre større omkostningseffektivitet, lydhørhed, fleksibilitet og tilpasningsevne over for teknologiske ændringer og udviklingen på markedet ved etablering og drift af sådanne net
  - d) at sikre, at fordelene ved de net, der er nævnt i litra b), kommer Fællesskabets erhvervsliv og Den Europæiske Unions borgere til gode
  - e) at udbrede optimal praksis og tilskynde til udvikling af innovative telematikløsninger i administrationerne.
2. Denne afgørelse er en del af Ida-programmet.

### Artikel 2

#### Definitioner

I denne afgørelse forstås ved:

- a) »telematiknet«: et omfattende datakommunikationssystem, der består ikke blot af den fysiske infrastruktur og de fysiske forbindelser, men ligeledes af de tjeneste- og applikationslag, som er bygget oven på denne infrastruktur, hvorved det bliver muligt at udveksle oplysninger mellem organisationer og enkeltpersoner ad elektronisk vej
- b) »sektornet«: et transeuropæisk telematiknet for administrationer eller sæt af tjenester og applikationer, der er forbeholdt gennemførelsen af eller administrativ støtte til en bestemt fællesskabspolitik eller -aktivitet eller et bestemt fællesskabsmål, som i det følgende benævnes en »administrativ sektor«

<sup>(1)</sup> EFT L 269 af 11.11.1995, s. 23.

<sup>(2)</sup> EFT C 102 af 4.4.1996, s. 4.

- c) »generiske tjenester«: telematiknetfunktioner, som opfylder almene brugerkrav såsom dataindsamling, dataformidling, dataudveksling og sikkerhed. Kendetegnene ved de enkelte tjenester skal være klart beskrevet og forbundet med et garanteret sikkerhedsniveau.

### Artikel 3

#### Horisontale aktioner og foranstaltninger

1. Med henblik på at opfylde målene i artikel 1 gennemfører Fællesskabet horisontale aktioner og foranstaltninger i henhold til artikel 4 til 10 til støtte for sektornet og i overensstemmelse med arbejdsprogrammet for Ida.

2. For hver aktion eller foranstaltning, der iværksættes i medfør af denne afgørelse, skal arbejdsprogrammet for Ida, hvor det er relevant, indeholde:

- en fuldstændig beskrivelse af de planlagte aktioner, herunder fastlæggelse af målene, definition af omfanget, begrundelse og potentielle målgrupper samt de forventede udgifter og fordele
- en fuldstændig beskrivelse af funktionaliteter og teknisk udformning og
- en detaljeret plan for gennemførelsen med angivelse af de individuelle arbejdsopgaver og deres kronologiske rækkefølge.

3. Gennemførelsen af de horisontale aktioner og foranstaltninger omfatter feasibilityundersøgelser og demonstrationsaktiviteter, nedsættelse af arbejdsgrupper bestående af eksperter fra medlemsstaterne og Fællesskabet samt anskaffelse af varer og tjenester for Fællesskabet.

4. Ved gennemførelsen af de horisontale aktioner og foranstaltninger bygges der videre på resultaterne fra andre relevante fællesskabsaktiviteter, navnlig Fællesskabets programmer for forskning og teknologisk udvikling og Fællesskabets aktiviteter inden for de transeuropæiske telenet.

5. I forbindelse med de horisontale aktioner og foranstaltninger henvises der til europæiske standarder eller offentligt tilgængelige specifikationer såsom åbne Internet-standarder med henblik på at sikre en høj grad af interoperabilitet mellem systemer på nationalt plan og fællesskabsplan inden for og på tværs af administrative sektorer samt i forhold til den private sektor. Der tages hensyn til retningslinjer og støtteværktøjer inden for området standardisering af offentlige indkøb af informations- og kommunikationsteknologisystemer og -tjenester.

### Artikel 4

#### Generiske tjenester

1. Fællesskabet vedtager de foranstaltninger, der er nødvendige, for at der på et konkurrencemæssigt grundlag i et miljø med flere udbydere kan leveres et passende udvalg af fælles, generiske tjenester, der opfylder sektorernes behov, til alle

sektornet. Foranstaltningerne omfatter videreførelsen af passende foranstaltninger i henhold til afgørelse 95/468/EF.

2. Med henblik på at give brugerne af sektornet mulighed for at fastlægge deres tekniske krav og stille et passende udvalg af fælles, generiske tjenester, som opfylder sektorernes behov, til rådighed skal Fællesskabet navnlig:

- a) definere arkitekturretningslinjer for sektornet, der er beregnet på at sikre interoperabilitet mellem de forskellige fysiske infrastrukturer og tjenester
- b) fastlægge og offentliggøre specifikationerne for de generiske tjenester, som der er et alment behov for i telematiknet for administrationerne, herunder, men ikke udelukkende, tjeneestens kvalitet og de relevante interoperabilitetskrav, der stilles i et konkurrencepræget miljø med flere udbydere
- c) identificere og/eller specificere hensigtsmæssige standardgrænseflader for at gøre det nemmere at flytte eller overføre applikationer
- d) definere og implementere en mekanisme til vurdering og offentliggørelse af graden af interoperabilitet mellem de tjenester, som tilbydes af udbydere af telematiknet
- e) sikre en løbende udvikling af de fælles krav og en løbende overvågning af de telematiknet-tjenester, der tilbydes af disse udbydere.

### Artikel 5

#### Fælles værktøjer og teknikker

Fællesskabet sikrer, at der hentes fælles værktøjer og teknikker til sektorbestemte netapplikationer fra markedet, eller at sådanne udvikles, hvis markedet ikke er leveringsdygtigt, med henblik på at reducere de samlede udgifter til udviklingen af applikationer, rationalisere og forbedre de tekniske løsninger, begrænse den tid, der er nødvendig for at etablere operationelle systemer, samt lette vedligeholdelsen af systemerne.

Med henblik herpå skal Fællesskabet inden for sektornettene identificere og specificere de grundlæggende og tilbagevendende funktionaliteter, som kan danne grundlag for fælles værktøjer og teknikker eller moduler.

Det skal også tilskynde sektornettene til at udvikle og anvende sådanne fælles værktøjer og teknikker og moduler; det skal navnlig sikres, at hensigtsmæssige løsninger, som udvikles inden for et sektornet, udbredes.

### Artikel 6

#### Interoperabilitet for informationsindhold

1. Fællesskabet tilskynder til interoperabilitet med hensyn til indholdet af de oplysninger, der udveksles inden for og på tværs af administrative sektorer og med den private sektor. Til dette formål og under hensyntagen til sektorbrugernes retlige, sikkerhedsmæssige, databeskyttelsesmæssige og fortrolighedsmæssige krav vedtager Fællesskabet passende foranstaltninger, navnlig med henblik på

- a) at støtte medlemsstaternes administrationers bestræbelser på at sikre denne interoperabilitet, forenkle de administrative procedurer og forbedre informationsstrømmene
- b) at koordinere sektornettens krav med hensyn til udveksling af formaterede data og sikre, at hensigtsmæssige løsninger udbredes
- c) at følge med i den teknologiske udvikling inden for elektronisk datakommunikation, herunder innovative mekanismer til dataindsamling og præsentation, undersøge konsekvenserne af dem og tilskynde til, at de indføres i sektornettene.

2. I forbindelse med stk. 1 skal løsninger, der letter interoperabiliteten mellem forskellige meddelelsesformater, foretrakkes frem for udvikling af harmoniserede meddelelsesformater, uden at disse dog udelukkes. Der skal tages behørigt hensyn til den sproglige mangfoldighed i Fællesskabet.

Endvidere skal løsninger, der giver den private sektor mulighed for let at integrere administrative krav i forretningsprocedurer, foretrakkes.

#### Artikel 7

### Referencegrundlag for retlig og sikkerhedsmæssig praksis

Uden derved at tilsidesætte medlemsstaternes beføjelser og specifikke forpligtelser på de områder, der falder ind under denne artikel, bidrager Fællesskabet til at identificere hindringer, der hæmmer en uhindret udveksling af data mellem netbrugere, og det sikrer en passende grad af sikkerhed inden for sektornettene. Fællesskabet skal navnlig

- a) i samarbejdet med medlemsstaterne identificere referencegrundlaget for retlig og sikkerhedsmæssig praksis for trans-europæisk dataudveksling mellem administrationerne samt mellem administrationerne og den private sektor med henblik på at fremme en fælles fremgangsmåde
- b) udstede hensigtsmæssige henstillinger til støtte for medlemsstaternes bestræbelser på at anvende den i litra a) nævnte praksis inden for deres eget administrative miljø
- c) med hensyn til sektornet og i overensstemmelse med den i litra a) nævnte praksis sikre, at bevisværdien af de udvekslede data anerkendes inden for Fællesskabets administrative miljø; at der udarbejdes en metodologi for beskyttelse af personlige oplysninger; at brugernes rettigheder og ansvar defineres samt sikre fortroligheden, integriteten, kontrollen og anerkendelse af de udvekslede data samt foranstaltninger til kontrol af adgangen til disse net
- d) identificere og analysere de forskellige sikkerhedsniveauer afhængig af sektornettens art og formål
- e) formulere retningslinjer og bidrage med fælles løsninger vedrørende valg og indførelse af værktøjer, komponenter og systemer, der kan sikre det fastlagte sikkerhedsniveau.

#### Artikel 8

### Kvalitetssikring og -kontrol

Fællesskabet, der tager hensyn til resultaterne af tilsvarende aktioner, fastlægger, iværksætter og ajourfører løbende et konkret, sammenhængende, integreret kvalitetsprogram for alle horisontale aktioner og foranstaltninger i henhold til denne afgørelse samt for projekter af fælles interesse i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1719/1999/EF af 12. juli 1999 om opstilling af en række retningslinjer, herunder fastlæggelse af projekter af fælles interesse, for trans-europæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationerne (Ida) <sup>(1)</sup>. Dette kvalitetsprogram omfatter de fornødne foranstaltninger til

- a) at forbedre metoderne til fastlæggelse af brugerkrav og projektspecifikationer
- b) at forbedre kvaliteten af leverancerne under projektet, både med hensyn til overholdelse af projektspecifikationerne og opfyldelse af brugernes forventninger
- c) at sikre, at de indhøstede erfaringer udnyttes fremover og videreformidles gennem udbredelse af optimal praksis som beskrevet i artikel 10.

#### Artikel 9

### Interoperabilitet i forhold til nationale og regionale initiativer

Ved gennemførelsen af Ida-programmet bestræber Fællesskabet sig, hvor det er relevant, på at lette interoperabilitet og fremme gensidig inspiration i forhold til lignende nationale og regionale initiativer vedrørende dataudveksling mellem administrationerne i medlemsstaterne.

#### Artikel 10

### Udbredelse af optimal praksis.

1. Fællesskabet sikrer koordinering samt udveksling af synspunkter, viden og erfaringer inden for og på tværs af sektornettene med henblik på at tilskynde til udbredelse af gode og nyskabende løsninger.
2. Der skal tages behørigt hensyn til den sproglige mangfoldighed i Fællesskabet. Fællesskabet sikrer, at der skabes opmærksomhed om resultaterne og de gavnlige virkninger af Ida-programmet, at Ida-retningslinjer og -henstillinger udbredes, samt at brugerkrav og erfaringer koordineres med standardiseringsorganer og Fællesskabets standardiseringsrelaterede initiativer.

#### Artikel 11

### Gennemførelse

1. Kommissionen gennemfører den fællesskabsaktion, der er fastlagt i artikel 3 til 10.

<sup>(1)</sup> EFT C 102 af 4.4.1996, s. 4.

2. Den del af Ida-arbejdsprogrammet, som vedrører gennemførelsen af denne afgørelse, og som Kommissionen udarbejder for hele den periode, afgørelsen dækker, og som skal ajourføres mindst to gange om året, godkendes efter proceduren i artikel 12, ud fra en vurdering af dets overensstemmelse med de relevante bestemmelser i artikel 3-10.

3. De fælles regler og procedurer for indførelse af teknisk og administrativ interoperabilitet godkendes ligeledes efter proceduren i artikel 12.

4. Proceduren i artikel 12 anvendes ligeledes ved godkendelsen af fordelingen af de årlige budgetudgifter i forbindelse med denne afgørelse. Forslag til enhver ændring af budgettet på mindst 250 000 EUR for de enkelte projekter i årets løb behandles efter samme procedure.

5. De tekniske specifikationer ved udbud i medfør af denne afgørelse defineres i samarbejde med medlemsstaterne for så vidt angår kontrakter til en værdi over 500 000 EUR.

#### Artikel 12

##### Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne og har Kommissionens repræsentant som formand. Udvalget benævnes Udvalget for Telematik mellem Administrationerne (Telematics between Administrations Committee-TAC).

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 205, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemning i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald gælder følgende:

Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på tre måneder regnet fra datoen for underretningen.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

2. Kommissionen underretter hvert år udvalget om gennemførelsen af denne afgørelse.

#### Artikel 13

##### Evaluering

1. Kommissionen foretager i samarbejde med medlemsstaterne hvert andet år en evaluering af gennemførelsen af denne afgørelse.

2. Evalueringen konstaterer, hvilke fremskridt der er gjort med hensyn til horisontale aktioner og foranstaltninger i henhold til denne afgørelse, samt hvad deres aktuelle status er.

Evalueringen undersøger også disse horisontale aktioners og foranstaltningers gavnlige virkninger for Fællesskabet, medlemsstaterne, Fællesskabets erhvervsliv og Den Europæiske Unions borgere set i forhold til de udgifter, Fællesskabet har haft, og der udpeges emner for mulige forbedringer, ligesom synergien med andre fællesskabsaktiviteter på området trans-europæiske telenet vurderes.

3. Kommissionen sender Europa-Parlamentet og Rådet sin evaluering, efter at TAC-Udvalget har gennemgået den. Kommissionen forelægger ligeledes passende forslag til ændring af denne afgørelse. Evalueringerne må ikke fremsendes senere end budgetforslaget for henholdsvis 2001, 2003 og 2005.

#### Artikel 14

##### Inddragelse af EØS og de associerede lande

1. I forbindelse med Ida-programmet kan der åbnes mulighed for, at landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, de associerede lande i Central- og Østeuropa samt Cypren inden for rammerne af deres respektive aftaler med Det Europæiske Fællesskab kan deltage i horisontale aktioner og foranstaltninger i henhold til denne afgørelse.

2. I forbindelse med gennemførelsen af denne afgørelse skal samarbejde med tredjelande og med internationale organisationer og instanser fremmes.

#### Artikel 15

##### Finansieringsramme

Finansieringsrammen for Fællesskabets aktion under denne afgørelse er for perioden 1998-2000 på 33,1 mio. EUR.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

#### Artikel 16

##### Ikrafttrædelse

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den træder i kraft på dagen for offentliggørelsen og gælder indtil den 31. december 2004.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. juli 1999.

På Europa-Parlamentets vegne

J.M. GIL-ROBLES

Formand

På Rådets vegne

S. NIINISTÖ

Formand

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1721/1999

af 29. juli 1999

**om indførelse af kontrolforanstaltninger for fartøjer, hvis flagstat ikke er kontraherende part i konventionen om bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Fællesskab er kontraherende part i konventionen om bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis, i det følgende benævnt »CCAMLR-konventionen« <sup>(3)</sup>;
- (2) CCAMLR-konventionen er en velegnet ramme for regionalt samarbejde om bevarelse og forvaltning af de marine levende ressourcer, bl.a. i kraft af oprettelsen af en kommission for bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis, i det følgende benævnt »CCAMLR«, og vedtagelsen af forslag til bevarelses- og kontrolforanstaltninger for de marine levende ressourcer i CCAMLR-konventionsområdet, der bliver bindende for de kontraherende parter;
- (3) fiskeri med fartøjer, hvis flagstat ikke er kontraherende part i CCAMLR-konventionen, som et middel til at omgå CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltninger er en af de faktorer, der alvorligt underminerer disse foranstaltningers effektivitet, og de bør derfor modvirkes;
- (4) CCAMLR har konsekvent opfordret de pågældende ikke-kontraherende parter til enten at blive part i CCAMLR-konventionen eller erklære sig indforstået med at anvende CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltninger for at opfylde deres forpligtelser med hensyn til fiskerifartøjer, som sejler under deres flag;
- (5) på det XVI årlige møde fra 27. oktober til 7. november 1997 vedtog CCAMLR en bevarelsesforanstaltning i form af en »ordning for fremme af tredjepartsfartøjers overholdelse af CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger«, der har til formål at sikre, at CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltningers effektivitet ikke undermineres af tredjepartsfartøjer;
- (6) denne ordning omfatter bl.a. obligatorisk inspektion af tredjepartsfartøjer, når sådanne fartøjer anløber de kontraherende parters havne, forbud mod landinger og omladninger, hvis det under en sådan inspektion konstateres,

at fangsten er taget i modstrid med CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltninger, og visse andre supplerende foranstaltninger, der træffes af de kontraherende parter;

- (7) denne bevarelsesforanstaltning bliver obligatorisk for alle de kontraherende parter med virkning fra den 10. maj 1998, og det er derfor nødvendigt, at Fællesskabet gennemfører den;
- (8) ifølge traktaten henhører interne farvande og havne under medlemsstaternes kompetence; når det gælder tredjepartsfartøjer, der er blevet observeret under fiskeri i konventionsområdet, og deres adgang til havnefaciliteter i Fællesskabet, er det dog nødvendigt at indføre supplerende ensartede foranstaltninger på fællesskabsplan, så disse fartøjers aktiviteter i Fællesskabets havne reguleres, for at sikre CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltningers effektivitet —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I denne forordning forstås ved:

- a) »tredjepartsfartøj«: et fartøj, hvis flagstat er en ikke-kontraherende part i CCAMLR-konventionen, og som er observeret under udøvelse af fiskeriaktiviteter i konventionsområdet
- b) »observation«: enhver observation af et tredjepartsfartøj, der foretages af et fartøj, hvis flagstat er kontraherende part i CCAMLR-konventionen, og som fisker i konventionsområdet, eller af et fly, som er registreret i en kontraherende part i CCAMLR-konventionen, og som overflyver konventionsområdet, eller af en inspektør fra de kontraherende parters fiskerikontrol under CCAMLR's kontrolordning.

Rapporten om en observation skal navnlig omfatte oplysninger om fartøjets identifikation, den type aktivitet fartøjet udøver, og dets position

- c) »konventionsområde«: området syd for 60 °S og området mellem nævnte breddegrad og den antarktiske konvergens. Den antarktiske konvergens defineres som en linje, der forbinder følgende punkter (udtrykt ved længde- og breddegrader) 50 °S, 0 °; 50 °S, 30 °Ø; 45 °S, 30 °Ø; 45 °S, 80 °Ø; 55 °S, 80 °Ø; 55 °S, 150 °Ø; 60 °S, 150 °Ø; 60 °S, 50 °V; 50 °S, 50 °V; 50 °S, 0 °.

<sup>(1)</sup> EFT C 218 af 14.7.1998.

<sup>(2)</sup> EFT C 98 af 9.4.1999.

<sup>(3)</sup> EFT L 252 af 5.9.1981, s. 26.



*Artikel 2*

Ved modtagelsen af en rapport om en observation videresender Kommissionen straks disse oplysninger til CCAMLR's sekretariat og så vidt muligt til tredjepartsfartøjet med meddelelse om, at oplysningerne vil blive videresendt til dets flagstat.

*Artikel 3*

Kommissionen sender straks alle rapporter om en observation, som den har modtaget i henhold til artikel 2 eller via en meddelelse fra CCAMLR's sekretariat eller en anden kontraheerende part, til samtlige medlemsstater.

*Artikel 4*

Det er ikke tilladt at omlade fisk til EF-fiskerfartøjer fra et tredjepartsfartøj, der er blevet observeret og anmeldt under udøvelse af fiskeriaktiviteter i konventionsområdet, og som derfor må antages at have undermineret effektiviteten af CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger.

*Artikel 5*

1. Føreren af et tredjepartsfartøj, som ønsker at anløbe en havn i en medlemsstat, skal mindst 72 timer forinden underrette myndighederne i den pågældende medlemsstat om det anslåede tidspunkt for ankomsten i havnen, oprindelsen af fangsten om bord og, hvis det er relevant, det eller de fartøjer, hvorfra der er omladet fangster. Fartøjet må ikke anløbe havnen, medmindre myndighederne i den pågældende medlemsstat har bekræftet modtagelsen af den krævede forudgående meddelelse.

2. Medmindre der er tale om force majeure eller et fartøj i nød, må tredjepartsfartøjer kun anløbe de havne, der er udpeget af medlemsstaterne med henblik på anvendelsen af denne forordning.

3. På datoen for denne forordnings ikrafttrædelse sender medlemsstaterne Kommissionen en liste over de i stk. 2 nævnte

havne. De underretter Kommissionen om eventuelle senere ændringer af denne liste.

Kommissionen offentliggør listen over havne og ændringer heraf i C-udgaven af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 6*

1. Medlemsstaterne sørger for, at ethvert tredjepartsfartøj, der anløber en udpeget havn, inspiceres af myndighederne. Fartøjet må ikke lande eller omlade nogen fangst, før denne inspektion er afsluttet.

2. Når myndighederne under en sådan inspektion konstaterer, at tredjepartsfartøjet om bord har nogen af de arter, der er undergivet CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger, forbyder den pågældende medlemsstat landing og/eller omladning af disse arter.

3. Dette forbud gælder dog ikke, hvis føreren af det inspicerede tredjepartsfartøj over for den pågældende medlemsstats myndigheder kan godtgøre:

- at de arter, der befinder sig om bord, er fanget uden for CCAMLR-konventionsområdet, eller
- at de arter, der befinder sig om bord, er fanget i overensstemmelse med de relevante CCAMLR-bevarelsesforanstaltninger og de i konventionen fastsatte krav.

*Artikel 7*

Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen om resultaterne af hver enkelt inspektion og i givet fald om efterfølgende forbud mod landinger og/eller omladninger som følge af inspektionen.

Kommissionen videresender straks disse oplysninger til CCAMLR's sekretariat og snarest muligt til det inspicerede tredjepartsfartøjs flagstat.

*Artikel 8*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1999.

På Rådets vegne

S. HASSI

Formand

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1722/1999

af 29. juli 1999

**om indførsel af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter med oprindelse i Algeriet, Marokko og Egypten og indførsel af hård hvede med oprindelse i Marokko**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet, Den Arabiske Republik Egypten og Kongeriget Marokko indgik i 1976 og 1977 samarbejdsaftaler og interimsaftaler om indførsel til Fællesskabet af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af korn; i de pågældende aftaler er der fastsat præferencereordninger, som indebærer nedsættelse af eller fritagelse for variable afgifter;
- (2) ifølge samarbejdsaftalen og interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Marokko om en særordning for indførsel af hård hvede skal den variable afgift nedsættes;
- (3) ved Rådets forordning (EØF) nr. 1519/76 af 24. juni 1976 om indførsel af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter med oprindelse i Algeriet<sup>(1)</sup>, Rådets forordning (EØF) nr. 1526/76 af 24. juni 1976 om indførsel af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter med oprindelse i Marokko<sup>(2)</sup>, Rådets forordning (EØF) nr. 1251/77 af 17. maj 1977 om indførsel af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter med oprindelse i Den Arabiske Republik Egypten<sup>(3)</sup> og Rådets forordning (EØF) nr. 1520/76 af 24. juni 1976 om indførsel af hård hvede med oprindelse i Marokko<sup>(4)</sup>, blev der fastsat bestemmelser for anvendelsen af ordningerne;
- (4) for tiden føres der forhandlinger med Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet, Kongeriget Marokko og Den Arabiske Republik Egypten om indgåelse af Euro-Middel-

havs-associerings-aftaler; indtil videre anvendes de oprindelige aftaler, der blev fastsat ved forordning (EØF) nr. 1519/76, (EØF) nr. 1520/76, (EØF) nr. 1526/76 og (EØF) nr. 1251/77, fortsat;

- (5) i henhold til landbrugsaftalen som led i de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi forpligtede Fællesskabet sig til at tarifere de variable afgifter og erstatte dem med toldsats fra den 1. juli 1995; ændringen vil kunne medføre, at særordningerne ikke kan anvendes, og derfor bør der, indtil der indgås nye aftaler med Algeriet, Marokko og Egypten, vedtages bestemmelser, som midlertidigt fraviger bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1519/76, (EØF) nr. 1520/76, (EØF) nr. 1526/76 og (EØF) nr. 1251/77, idet ordningernes hovedpunkter bevares; de midlertidige tilpasningsbestemmelser til nævnte forordninger er fastsat i forordning (EF) nr. 1710/95<sup>(5)</sup> og (EF) nr. 1711/95<sup>(6)</sup> på grundlag af artikel 3 i forordning (EF) nr. 3290/94<sup>(7)</sup> indtil den 30. juni 1999;
- (6) de fordele, der er indrømmet i aftalerne om indførsel af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter, er således blevet omregnet til told, idet der for Algeriet og Marokko er fastsat en fast nedsættelse af tolden i den fælles toldtarif på 7,25 EUR pr. ton for den indrømmelse, der vedrører det faste element af afgiften, efterfulgt af en nedsættelse på 60 % af den således nedsatte toldsats for den indrømmelse, der vedrører det variable element, og for Egyptens vedkommende en nedsættelse af toldsatsen med 60 %;
- (7) indtil aftalerne er indgået, er det nødvendigt at videreføre den gældende overgangsordning for at sikre den fortsatte indførsel til Fællesskabet;
- (8) nærværende forordning skal tilpasses, hvis der indgås nye aftaler med de pågældende tredjelande; tilpasningerne bør kunne vedtages af Kommissionen efter proceduren i artikel 23 i Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(8)</sup> —

<sup>(1)</sup> EFT L 169 af 28.6.1976, s. 40.

<sup>(2)</sup> EFT L 169 af 28.6.1976, s. 56.

<sup>(3)</sup> EFT L 146 af 14.6.1977, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 169 af 28.6.1976, s. 42.

<sup>(5)</sup> EFT L 163 af 14.7.1995, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2622/98 (EFT L 329 af 5.12.1998, s. 16).

<sup>(6)</sup> EFT L 163 af 14.7.1995, s. 3. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1616/98 (EFT L 209 af 25.7.1998, s. 31).

<sup>(7)</sup> EFT L 349 af 31.12.1994, s. 105. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1340/98 (EFT L 184 af 27.6.1998, s. 1).

<sup>(8)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2547/98 (EFT L 318 af 27.11.1998, s. 41).

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Denne forordning indeholder bestemmelser om særordningerne for indførsel af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter med oprindelse i Algeriet, Marokko og Egypten og bestemmelser om særordningen for indførsel af hård hvede med oprindelse i Marokko.

*Artikel 2*

Toldsatserne ved indførsel til Fællesskabet af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter, henhørende under KN-kode 2302 30 10 til 2302 40 90 med oprindelse i Algeriet og Marokko, udgør 40 % af de i den fælles toldtarif fastsatte beløb, som derpå nedsættes med 7,25 EUR pr. ton.

*Artikel 3*

Toldsatserne ved indførsel til Fællesskabet af klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af visse kornarter, henhørende under KN-kode 2302 10 10, 2302 10 90, 2302 20 10, 2302 20 90 og KN-kode 2302 30 10 til 2302 40 90 med oprindelse i Egypten, udgør 40 % af de i den fælles toldtarif fastsatte beløb.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1999.

*Artikel 4*

Artikel 2 og 3 anvendes på alle indførsler, for hvilke importøren kan fremlægge bevis for, at eksportafgiften er blevet opkrævet i Algeriet, Marokko og Egypten i overensstemmelse med henholdsvis artikel 21 i samarbejdsaftalen med Algeriet, artikel 23 i samarbejdsaftalen med Marokko og artikel 20 i samarbejdsaftalen med Egypten.

*Artikel 5*

Tolden ved indførsel til Fællesskabet af hård hvede, der henhører under KN-kode 1001 10 00, har oprindelse i Marokko og forsendes direkte fra dette land til Fællesskabet, er den, der fastsættes i henhold til artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92, nedsat med 0,73 EUR pr. ton.

*Artikel 6*

Indgås der nye aftaler med de tredjelande, der er omfattet af denne forordning, vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 de tilpasninger af nærværende forordning, som de pågældende aftaler nødvendiggør.

*Artikel 7*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. juli 1999.

På Rådets vegne

S. HASSI

Formand

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1723/1999**  
**af 2. august 1999**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

- (2) ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 3. august 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. august 1999.

*På Kommissionens vegne*

Monika WULF-MATHIES

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. august 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi	
0709 90 70	052	43,3	
	999	43,3	
0805 30 10	388	52,8	
	524	90,1	
	528	65,8	
	999	69,6	
0806 10 10	052	99,6	
	388	132,7	
	508	160,4	
	512	44,9	
	600	89,8	
	624	132,1	
	999	109,9	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	69,8	
	400	70,3	
	508	73,9	
	512	75,2	
	524	44,5	
	528	36,4	
	804	93,3	
	999	66,2	
	0808 20 50	052	107,8
		388	90,9
512		70,0	
528		65,7	
0809 20 95	999	83,6	
	052	171,0	
	400	234,5	
	616	222,4	
0809 40 05	999	209,3	
	064	51,1	
	624	188,6	
	999	119,8	

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2645/98 (EFT L 335 af 10.12.1998, s. 22). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1724/1999**  
**af 2. august 1999**  
**om levering af korn som fødevarerhjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden <sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b) og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;
- (2) som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn;
- (3) disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarer-

hjælp <sup>(2)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. august 1999.

*På Kommissionens vegne*  
Monika WULF-MATHIES  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr.:** 635/97 (parti A1); 703/97 (parti A2)
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: Euronaid, PO Box 12, NL- 2501 CA Den Haag, Nederland  
tlf. (31-70) 33 05 757; fax: 36 41 701; telex: 30960 EURON NL
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Haiti
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede
6. **Samlet mængde (tons netto)** 444 tons.
7. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti A1: 260 tons; parti A2: 184 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 [II. B. 1.a]
9. **Emballering** <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 [2.2 A. 1.d, 2.d og B.4]
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 [II.B.3]  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: fransk  
— Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produkter tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lastadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**  
— første frist: 6.-26.9.1999.  
— anden frist: 20.9-10.10.1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: —  
— anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**  
— første frist: 17.8.1999.  
— anden frist: 31.8.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles tlx: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udelukkende)
22. **Eksportrestitution** <sup>(4)</sup>: restitutionen anvendelig den 31.7.1999, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1383/1999 (EFT L 163 af 29.6.1999, s. 3).

## PARTI B

1. **Aktion nr.:** 633/97 (parti B1); 705/97 (parti B2).
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: Euronaid, PO Box 12, NL- 2501 CA Den Haag, Nederland  
tlf.: (31-70) 33 05 757; fax: 36 41 701; telex: 30960 EURON NL
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Haiti
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktcode 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900)
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 120
7. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti A1: 560 tons; parti A2: 560 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 [IIA1f]
9. **Emballering** <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 [1.0 A.1.c, 2.c og B.6]
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 [II.A.3]  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: fransk  
— Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**  
— første frist: 6.-26.9.1999.  
— anden frist: 20.9.-10.10.1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: —  
— anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**  
— første frist: 17.8.1999.  
— anden frist: 31.8.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles tlx: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udelukkende)
22. **Eksportrestitution** <sup>(4)</sup>: restitutionen anvendelig den 31.7.1999, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1383/1999 (EFT L 163 af 29.6.1999, s. 3).



## PARTI C

1. **Aktion nr.:** 709/97
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: Etiopien
3. **Modtagerens repræsentant:** Food Security Unit of the European Communities, Addis Ababa, P.O. Box 5570, Tel: (251-1) 61 09 12, fax: 61 26 55
4. **Bestemmelsesland:** Etiopien
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede
6. **Samlet mængde (tons netto):** 16 150 tons.
7. **Antal partier:** 1
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 [IIA1a]
9. **Emballering** <sup>(7)</sup>: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 [1.0 A.1.a, 2.a og B.3]
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup>: engelsk  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: —  
— Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produkter tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
12. **Forudset leveringsstadium** <sup>(9)</sup>: frit bestemmelsessted.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet og trimmet.
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Losseshavn** <sup>(10)</sup>: Djibouti
16. **Bestemmelsessted:** EFSR warehouse Mekelle. Contact: Ato Samuel Tumoro Tlf.: (251-1) 51 71 62, fax: (251-1) 51 83 63  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**  
— første frist: 31.10.1999.  
— anden frist: 14.11.1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: 6.—12.9.1999.  
— anden frist: 20.—26.9.1999.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**  
— første frist: 17.8.1999  
— anden frist: 31.8.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles tlx: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udelukkende)
22. **Eksportrestitution** <sup>(4)</sup>: restitutionen anvendelig den 31.7.1999, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1383/1999 (EFT L 163 af 29.6.1999, s. 3).

## Noter

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: Andre Debongnie (tlf. (32 2) 295 14 65),  
Torben Vestergaard (tlf. (32 2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.  
Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:  
— phytosanitært certifikat.  
— parti C: fumigeringscertifikat.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991; punkt II A 3 c) eller II.B.3c) affattes påskriften således: Det Europæiske Fællesskab.
- (<sup>7</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>8</sup>) Forsendelse i 20-fods containere på FCL/FCL-basis.  
Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containeren fra containerterminalen.  
Leverandøren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert aktionsnummer som oplyst i udbudsbekendtgørelsen.  
Leverandøren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (ONESEAL, SYSKO, Locktainer 180 eller en lignende højsikkerhedslås), hvis nummer skal meddeles modtagerens repræsentant.
- (<sup>9</sup>) Udover bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF af 19. juni 1995 (EFT L 157 af 7.7.1995, s. 1)).
- (<sup>10</sup>) Produktet skal emballeres i sække i lossehavnen.
-

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1725/1999**  
**af 2. august 1999**  
**om levering af flækærter som fødevarerhjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden <sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;
- (2) som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere flækærter;
- (3) disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(2)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

- (4) for at sikre, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at tilvejebringe grønne flækærter eller gule flækærter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes flækærter efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Buddet skal omfatte enten grønne flækærter eller gule flækærter. For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. august 1999.

*På Kommissionens vegne*

Monika WULF-MATHIES

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr.:** 634/97 (parti A1); 702/97 (parti A2).
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: Euronaid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland  
tlf.: (31-70) 33 05 757; fax: 36 41 701; telex: 30960 EURON NL
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Haiti.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes** <sup>(8)</sup>: flækærter
6. **Samlet mængde (tons netto):** 753.
7. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti A1: 360 tons; parti A2: 393 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(7)</sup>: —
9. **Emballering** <sup>(5)</sup> <sup>(9)</sup>: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (2.1 A 1. a, 2. a og B.4) eller (4.0 A 1. c, 2. c og B.4)
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (IV.A.3)  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: fransk  
— Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked  
Produktet skal stamme fra Fællesskabet.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**  
— første frist: 6.-26.9.1999  
— anden frist: 20.9.-10.10.1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: —  
— anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**  
— første frist: 17.8.1999  
— anden frist: 31.8.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel  
tlx: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (udelukkende)
22. **Eksportrestitution:** —

## Noter:

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokument:  
— phytosanitært certifikat.
- (<sup>5</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt IV A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«, og uanset punkt IV A 3 b) affattes påskriften således: »Flækærter«.
- (<sup>7</sup>) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.
- (<sup>8</sup>) Gule eller grønne ærter (*Pisum sativum*) bestemt til konsum, nyhøstede. Ærterne må ikke være kunstigt farvede. Flækærterne skal være dampbehandlede i mindst to minutter eller være gasbehandlede (\*), og de skal opfylde følgende krav:  
— vandindhold: højst 15 %  
— fremmedlegemer: højst 0,1 %  
— brudærter: højst 10 % (ved brudærter forstås de dele af ærter, der falder gennem en rundthulssigte på 5 mm)  
— procentdel med anden eller afvigende farve: højst 1,5 % (gule ærter), højst 15 % (grønne ærter)  
— tilberedningstid: højst 45 min. efter opblødning (12 timer), eller højst 60 min. (uden opblødning).
- (<sup>9</sup>) Forsendelse i 20-fods containere på FCL/FCL-basis (hver container skal netto indeholde højst 17,5 tons).  
Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen.  
Leverandøren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert aktionsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.  
Leverandøren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (ONESEAL, SYSKO, Locktainer 180 eller en lignende højsikkerhedslås), hvis nummer skal meddeles modtagerens repræsentant.

---

(\*) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder fumigeringscertifikat.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1726/1999**

af 27. juli 1999

**om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 530/1999 om statistikker over løn- og lønomkostningsstrukturer for så vidt angår definition og fremsendelse af oplysninger om lønomkostninger**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 530/1999 af 9. marts 1999 om statistikker over løn- og lønomkostningsstrukturer <sup>(1)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 11 i forordning (EF) nr. 530/1999 er det nødvendigt med gennemførelsesforanstaltninger vedrørende definitionen og opdelingen af de oplysninger, der skal indberettes, og det tekniske format, der er egnet til fremsendelse af resultaterne;
- (2) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Udvalget for Det Statistiske Program, der er nedsat ved Rådets afgørelse 89/382/EØF, Euratom <sup>(2)</sup> —

*Artikel 1***Definition og opdeling af oplysninger**

Medlemsstaterne indberetter oplysninger om de variabler, der er anført i bilag I til denne forordning, jf. artikel 6 i Rådets forordning (EF) nr. 530/1999.

Disse variabler er defineret i bilag II til denne forordning.

*Artikel 2***Teknisk format til fremsendelse af resultaterne**

Det tekniske format, der skal anvendes til fremsendelse af resultaterne, er fastsat i bilag III til denne forordning.

*Artikel 3***Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 1999.

På Kommissionens vegne

Yves-Thibault DE SILGUY

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 63 af 12.3.1999, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT L 181 af 28.6.1989, s. 47.

## BILAG I

## LISTE OVER VARIABLER

## Statistikker over lønomkostningsstrukturer

Tabel A - Nationale data

Tabel B - Nationale data efter virksomhedsstørrelse

Tabel C - Regionale data

Variable		A	B	C
A.	<i>Personale i alt</i>			
A.1	Antal ansatte i alt <sup>(1)</sup>	X	X	X
A.11	Fuldtidsansatte (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
A.12	Deltidsansatte (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
A.121	Deltidsansatte omregnet til fuldtidsækvivalenter	X	X	X
A.13	Ansatte under uddannelse	X	X	X
A.131	Ansatte under uddannelse omregnet til fuldtidsækvivalenter	X	X	X
B.	<i>Antal arbejdstimer</i>			
B.1	Antal arbejdstimer udført af alle ansatte <sup>(1)</sup>	X	X	X
B.11	Antal arbejdstimer udført af fuldtidsansatte (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
B.12	Antal arbejdstimer udført af deltidsansatte (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
B.13	Antal arbejdstimer udført af ansatte under uddannelse	X	X	X
C.	<i>Antal betalte timer</i>			
C.1	Antal timer betalt for alle ansatte <sup>(1)</sup>	X		
C.11	Antal timer betalt for fuldtidsansatte (ekskl. ansatte under uddannelse)	X		
C.12	Antal timer betalt for deltidsansatte (ekskl. ansatte under uddannelse)	X		
C.13	Antal timer betalt for ansatte under uddannelse	X		
D.	<i>Lønomkostninger i alt</i>			
D.1	Aflønning af ansatte <sup>(1)</sup>	X	X	X
D.11	Løn (i alt)	X	X	X
D.111	Løn (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
D.1111	Direkte vederlag og bonusser	X	X	X
D.11111	Direkte vederlag	X		
D.11112	Bonusser <sup>(2)</sup>	X		
D.111121	Bonusser, der betales på faste tidspunkter (fakultativ)	X		
D.1112	Arbejdsgiverbidrag til opsparingsordninger for ansatte	X	X	X
D.1113	Betalte fridage	X	X	X
D.1114	Lønninger i naturalier	X	X	X
D.11141	Firmaprodukter (fakultativ)	X		
D.11142	Tjenesteboliger <sup>(3)</sup> (fakultativ)	X		
D.11143	Firmabiler (fakultativ)	X		
D.11144	Andet (fakultativ)	X		
D.112	Aflønning af ansatte under uddannelse	X	X	X
D.12	Arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (i alt)	X	X	X
D.121	Faktiske arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
D.1211	Lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger	X		
D.1212	Kollektivt aftalte, kontraktmæssige og frivillige bidrag til sociale sikringsordninger	X		
D.122	Imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
D.1221	Lønsikring ved sygdom	X		
D.1222	Lønsikring ved korttidsarbejde	X		

Variabler		A	B	C
D.1223	Fratrædelsesgodtgørelse	X		
D.1224	Arbejdsgivernes imputerede sociale ydelser (*)	X		
D.123	Arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger for ansatte under uddannelse	X	X	X
D.2	Udgifter til erhvervsuddannelse (ekskl. ansatte under uddannelse)	X	X	X
D.3	Andre udgifter	X	X	X
D.4	Skatter	X	X	X
D.5	Tilskud	X	X	X
E.	<i>Oplysninger om enheder</i>			
E.1	Lokale enheder, population	X	X	X
E.2	Lokale enheder, stikprøve	X	X	X
F.	<i>Personer ansat af vikarbureauer</i>			
F.1	Antal personer (fakultativ)	X		
F.2	Lønomkostninger (fakultativ)	X		
F.3	Antal arbejdstimer (fakultativ)	X		

»Medlemsstaterne kan beslutte at sondre mellem arbejdstagere med og uden fysisk arbejde og registrere mere detaljerede data om følgende variabler:

- A. Personale i alt
- D.11112 Bonusser
- D.111121 Bonusser, der betales på faste tidspunkter
- D.1113 Betalte fridage
- D.1114 Lønninger i naturalier
- D.11144 Andre lønninger i naturalier
- D.1211 Lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger
- D.12111 Alderspension, sygdom, barsel, invaliditet; arbejdsløshed; arbejdsulykker og erhvervs sygdomme
- D.12112 Børnetilskud
- D.121113 Andet
- D.1212 Kollektivt aftalte, kontraktmæssige og frivillige bidrag til sociale sikringsordninger, der betales af arbejdsgiveren
- D.12121 Supplerende pensionsordninger
- D.12122 Supplerende sygesikringsordninger
- D.12123 Supplerende arbejdsløshedsforsikringsordninger
- D.12124 Andet
- D.1221 Lønsikring ved sygdom
- D.1224 Arbejdsgivernes imputerede sociale ydelser
- D.2 Udgifter til erhvervsuddannelse, der betales af arbejdsgiveren
- D.3 Andre udgifter, der betales af arbejdsgiveren
- D.31 Ansættelsesomkostninger
- D.32 Andet

(1) Personer ansat af vikarbureauer medregnes i det pågældende bureaus erhverv (NACE Rev. 1, undergruppe 74.50) og ikke i det erhverv, som den virksomhed, de rent faktisk arbejder for, tilhører.

(2) Bortset fra arbejdsgiverbidrag til opsparingsordninger for ansatte.

(3) Minus godtgørelse af udgifter til flytning.

(4) Sociale tjenesteydelser, bedriftssundhedstjenester og uddannestilskud for de ansatte og deres familier.



## BILAG II

## DEFINITIONER AF VARIABLER

## (A) PERSONALE I ALT

Herved forstås alle personer, der har et direkte kontraktmæssigt forhold med virksomheden eller den lokale enhed, og som modtager et vederlag, uanset hvilken type arbejde de udfører, hvor mange timer de arbejder (fuldtid eller deltid), og varigheden af deres kontrakt (bestemt eller ubestemt). Hjemmearbejdere <sup>(1)</sup> medregnes, hvis der foreligger en eksplicit aftale om, at den hjemmearbejdende medarbejder modtager betaling for det udførte arbejde, dvs. den mængde arbejde, hvormed der er bidraget til en arbejdsproces. Følgende medregnes ikke: ledende personale, hvis vederlag hovedsagelig består af en del af fortjenesten eller et engangsbeløb, medarbejdende familiemedlemmer og handelsrepræsentanter.

**Ref. ENS 95: 11.12-11.14**

(A1) *Antal ansatte i alt* <sup>(2)</sup>

(A11) *Fuldtidsansatte*

Herved forstås personale (ekskl. ansatte under uddannelse), hvis normale arbejdstid svarer til det overenskomstmæssige eller almindelige antal timer for den pågældende virksomhed, også selv om deres kontrakt gælder i mindre end et år.

(A12) *Deltidsansatte*

Herved forstås personale (ekskl. ansatte under uddannelse), hvis normale arbejdstid er mindre end det overenskomstmæssige eller almindelige antal timer for den pågældende virksomhed, uanset om den beregnes på dags-, uge- eller månedsbasis (halvdagsarbejde, trekvart tid, firefemtedelstid osv.)

(A121) *Deltidsansatte omregnet til fuldtidsækvivalenter*

Omregningen foretages enten direkte af de indberetningspligtige virksomheder eller lokale enheder eller af de nationale statistiske kontorer på grundlag af den normale arbejdstid for fuldtidsansatte i den pågældende virksomhed/lokale enhed ved hjælp af den metode, de finder bedst egnet.

**Ref. ENS 95: 11.32-11.34**

(A11+121) *Antal ansatte i alt i fuldtidsækvivalenter*

Denne variabel omfatter fuldtidsansatte og deltidsansatte omregnet til fuldtidsækvivalenter

(A13) *Ansatte under uddannelse*

Herved forstås alle ansatte, der endnu ikke deltager fuldt ud i produktionsprocessen, og som har en lærlingekontrakt eller arbejder i en stilling, hvor erhvervsuddannelsen er vigtigere end produktiviteten.

(A131) *Deltidsansatte under uddannelse omregnet til fuldtidsækvivalenter*

Omregningen foretages enten direkte af de indberetningspligtige virksomheder eller lokale enheder eller af de nationale statistiske kontorer (den tid, der medgår til uddannelse i virksomheden eller på en skole, medregnes således ikke) ved hjælp af den metode, de finder bedst egnet.

**Ref. ENS 95: 11.32-11.34**

## (B) ANTAL ARBEJDTIMER

Statistikken dækker det samlede antal arbejdstimer udført af alle ansatte i løbet af året <sup>(3)</sup>. Det samlede antal arbejdstimer registreres særskilt for fuldtidsansatte (B11), deltidsansatte (B12) og ansatte under uddannelse (B13).

Ved det årlige antal arbejdstimer forstås det faktisk udførte antal arbejdstimer.

NB.: Heri iberegnet det antal arbejdstimer, der udføres ud over normal arbejdstid, uanset hvilken timelønssats der anvendes (dvs. at en overarbejdstime anføres som en time).

<sup>(1)</sup> En hjemmearbejder er en person, som indvilliger i at arbejde for en bestemt virksomhed eller levere en bestemt mængde varer eller tjenesteydelser til en bestemt virksomhed efter forudgående aftale eller kontrakt med samme virksomhed, men hvis arbejdsplads ikke er inden for virksomheden (Ref. ENS 95: 11.13 g).

<sup>(2)</sup> Personer ansat af vikarbureauer medregnes i det pågældende bureaus erhverv (NACE Rev. 1, undergruppe 74.50) og ikke i det erhverv, som den virksomhed, de rent faktisk arbejder for, tilhører.

<sup>(3)</sup> Personer ansat af vikarbureauer medregnes i det pågældende bureaus erhverv (NACE Rev. 1, undergruppe 74.50) og ikke i det erhverv, som den virksomhed, de rent faktisk arbejder for, tilhører.

Antal arbejdstimer omfatter også:

- a) den tid, der bruges til forberedelse af arbejdet, forberedelse, vedligeholdelse og rengøring af værktøj og maskiner samt udarbejdelse af arbejdssedler og rapporter
- b) den tid, hvor der på arbejdspladsen ikke udføres noget arbejde på grund af f.eks. maskinstop, ulykker eller lejlighedsvis mangel på arbejde, men som der ydes betaling for i henhold til ansættelseskontrakten
- c) korte hvileperioder på arbejdspladsen, herunder kaffepauser
- d) det antal arbejdstimer, der faktisk udføres af ansatte under uddannelse.

Det faktisk udførte antal arbejdstimer omfatter dog ikke følgende:

- a) betalte, men ikke udførte timer, f.eks. ferie, helligdage, sygeorlov osv.
- b) spisepauser
- c) den tid, der medgår til transport mellem hjem og arbejde
- d) den tid, ansatte under uddannelse bruger på uddannelse.

**Ref. ENS 95: 11.26-11.29**

#### (C) ANTAL BETALTE TIMER

Statistikken dækker det samlede antal betalte arbejdstimer for alle ansatte i løbet af året (se fodnote 3). Det samlede antal betalte timer registreres særskilt for fuldtidsansatte (C11), deltidsansatte (C12) og ansatte under uddannelse (C13).

Ved det årlige antal betalte timer forstås:

- a) det antal normale arbejdstimer og overarbejdstimer, som der er ydet betaling for i løbet af året
- b) det antal timer, for hvilke de ansatte er aflønnet efter en lavere sats, selv om forskellen er udlignet ved betalinger fra socialsikringsfonde
- c) betalte, men ikke udførte timer i referenceperioden (ferie, sygeorlov, helligdage eller andre betalte timer, f.eks. til lægeundersøgelser).

For at nå frem til en korrekt beregning af den årlige arbejdstid bør man ikke spørge direkte om det samlede antal arbejdstimer (B1) eller det samlede antal betalte timer (C1), men om følgende særskilte oplysninger:

- a) det normale årlige antal betalte timer for en fuldtidsansat i virksomheden eller den lokale enhed
- b) det gennemsnitlige antal betalte feriedage og helligdage pr. ansat i løbet af året
- c) det gennemsnitlige antal betalte ekstraordinære fraværsdage pr. ansat (korte fraværsperioder i forbindelse med flytning, lønmodtagerens bryllup, hustruens barsel, dødsfald i familien osv.)
- d) det samlede antal overarbejdstimer i løbet af året
- e) det samlede antal dage med korttidsarbejde
- f) det samlede antal dage med syge- eller barselorlov
- g) andre fraværsdage.

#### (D) LØNOMKOSTNINGER I ALT

Herved forstås de samlede udgifter, som en arbejdsgiver har til arbejdskraft, et begreb, der anvendes på fællesskabsplan, og som i det store og hele stemmer overens med den internationale definition, der er vedtaget af den internationale konference om beskæftigelsesstatistik (Genève, 1966). Lønomsomkostninger omfatter aflønning af ansatte i form af lønninger i kontanter eller naturalier, arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (D1), udgifter til erhvervsuddannelse (D2), andre udgifter (D3), skatter i tilknytning til arbejdskraften, der betragtes som lønomsomkostninger (D4), minus eventuelle tilskud (D5). Udgifter til personer ansat af vikarbureauer medregnes i det pågældende bureaus erhverv (NACE Rev. 1, undergruppe 74.50) og ikke i det erhverv, som den virksomhed, de rent faktisk arbejder for, tilhører.

##### (D1) Aflønning af ansatte

Ved aflønning af ansatte forstås de samlede ydelser i kontanter og naturalier, som arbejdsgiverne betaler de ansatte for det arbejde, de har leveret i referenceperioden. Aflønning af ansatte opdeles i:

- løn (D11): løn i kontanter, ekskl. ansatte under uddannelse (D111), lønninger i naturalier (D1114) og aflønning af ansatte under uddannelse (D112)
- arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (D12): faktiske arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (ekskl. ansatte under uddannelse) (D121); imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (ekskl. ansatte under uddannelse) (D122); faktiske arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger for ansatte under uddannelse (D123).

**Ref. ENS 95: 4.02 (kode D.1)**

(D11) *Løn (i alt)*

Lønninger registreres i den periode, hvor arbejdet udføres. Dog registreres ekstraordinære bonusser og udbetalinger, 13. månedsløn mv., når de forfalder til betaling.

**Ref. ENS 95: 4.03-4.07 og 4.12 a) (kode D.11)**

(D111) *Løn (ekskl. ansatte under uddannelse)*

(D1111) *Direkte vederlag og bonusser*

Direkte vederlag og bonusser indbefatter værdien af alle bidrag til sociale ordninger, indkomstskat mv., som påhviler de ansatte, også selv om de tilbageholdes af arbejdsgiverne for direkte indbetaling til sociale sikringsordninger, skattemyndigheder mv. på de ansattes vegne.

(D11111) *Direkte vederlag*

Herved forstås vederlag i form af kontanter, der udbetales regelmæssigt i hver lønperiode i løbet af året. Beløbene angives brutto, dvs. før fradrag af skat og bidrag til sociale sikringsordninger, som påhviler de ansatte:

- a) grundløn
- b) direkte vederlag, der beregnes på grundlag af udført arbejdstid, resultater eller akkordarbejde
- c) vederlag og supplerende betalinger for overarbejde, natarbejde, arbejde på søn- og helligdage samt skifteholdsarbejde
- d) bonusser og godtgørelser, der betales regelmæssigt i hver lønperiode, herunder:
  - bonusser for støj, risici, vanskeligt arbejde, skifteholdsarbejde eller kontinuerlig drift, natarbejde eller arbejde på søn- og helligdage
  - individuelle bonusser for særlig fortjeneste, for resultater, produktion, produktivitet, ansvar, hurtighed, præcision, anciennitet, kvalifikationer og specialviden.

(D11112) *Bonusser minus arbejdsgiverbidrag til opsparingsordninger for ansatte*

Alle betalinger til de ansatte, der ikke udbetales regelmæssigt i hver lønperiode, inkl. bonusser, der betales på faste tidspunkter, og bonusser for individuel eller kollektiv fortjeneste, herunder:

(D11121) *Bonusser, der betales på faste tidspunkter*

Beløb, der ikke betales regelmæssigt i hver lønperiode, og hvis størrelse og periodicitet fastsættes på forhånd, uafhængigt af resultater, produktion og individuel eller kollektiv fortjeneste, f.eks. 13. eller 14. månedsløn, bonusser i forbindelse med ferie osv.

(D1112) *Arbejdsgiverbidrag til opsparingsordninger for ansatte*

Beløb, der indbetales til opsparingsordninger for ansatte (firmaopsparingsordninger, aktiekøbsordninger osv.). De beløb, der indbetales til en særlig fond med henblik på køb af aktier i virksomheden eller andre finansielle aktiver til fordel for de ansatte, selv om de ikke har direkte adgang til disse aktiver, skal oplyses efter fradrag af eventuelle skattefritagelser.

Gratis uddeling af aktier eller salg af aktier til nedsat pris til personalet eller til særlige fonde kan kun betragtes som udgifter, hvis de pågældende aktier er købt til markedspriser. Virksomhedens udgifter svarer til forskellen mellem købsprisen og salgs- eller overførselsprisen.

(D1113) *Betalte fridage*

Vederlag, der betales i forbindelse med lovbestemte, kontraktmæssige eller frivilligt indrømmede orlovs- og helligdage og andre betalte fridage.

(D1114) *Lønninger i naturalier*

Herved forstås alle varer og tjenesteydelser, som virksomheden eller den lokale enhed stiller til rådighed for de ansatte, herunder firmaprodukter, tjenesteboliger og firmabiler.

**Ref. ENS 95: 4.04, 4.05, 4.06 (kode D.11)**

(D11141) *Firmaprodukter*

Produkter, der stilles gratis til rådighed for personalet til privat konsum eller sælges under kostprisen, f.eks. levnedsmidler og drikkevarer (bortset fra udgifter til kantiner og spisebillerter), kul, gas, el, fyringsolie, varme, fodtøj og tøj (bortset fra arbejdstøj), pc'er osv.

Det er virksomhedens nettopris, der skal oplyses, dvs. prisen på de produkter, der stilles gratis til rådighed, eller forskellen på produkternes værdi og den pris, hvortil de sælges til personalet. Ikke anvendte erstatninger og ydelser i naturalier skal også oplyses.

(D11142) *Tjenesteboliger*

Herved forstås virksomhedens udgifter til boliger til fordel for de ansatte, herunder udgifter til boliger, der ejes af virksomheden (udgifter til vedligeholdelse og administration af boliger samt skatter og forsikringer i forbindelse med disse), og lavrentelån til opførelse og køb af boliger til personalet (forskellen mellem markedsrentesatsen og den af virksomheden bevilgede sats oplyses) samt godtgørelser og tilskud til fordel for de ansatte i forbindelse med bolig og bosættelse, bortset fra godtgørelse af udgifter til flytning.

(D11143) *Firmabiler*

Virksomhedens udgifter til firmabiler, der stilles til rådighed for de ansatte til privat brug. Denne variabel omfatter virksomhedens løbende nettoomkostninger (de årlige udgifter til leasing og rentebetalinger — afskrivning, forsikring, vedligeholdelse og reparationer samt parkeringsudgifter). Den omfatter ikke investeringsudgifter til køb af køretøjer, indtægter fra salg af køretøjer og heller ikke den del af omkostningerne, der kan tilskrives brug i arbejdssammenhæng.

Der foretages skøn ud fra de oplysninger, der er til rådighed i virksomhederne, f.eks. optegnelser over firmabilparken, vurderingen af de gennemsnitlige omkostninger pr. køretøj og den skønsmæssige beregning af den del, der kan tilskrives den ansattes private brug af køretøjet.

(D11144) *Andet*

Denne variabel dækker især den del af de sociale udgifter, der svarer til de indirekte ydelser, som påhviler arbejdsgiveren:

- a) kantiner og spisebillerter
- b) faciliteter og tjenesteydelser i forbindelse med kulturelle aktiviteter, sport og fritid
- c) børnehaver og vuggestuer
- d) personalebutikker
- e) udgifter til transport mellem hjemmet og den normale arbejdsplads
- f) betalinger til fagforeningskasser og omkostninger i forbindelse med samarbejdsudvalg.

Alle disse udgifter omfatter afskrivning, mindre reparationer og regelmæssig vedligeholdelse af de anvendte bygninger og installationer. De lønninger, virksomheden betaler direkte til kantinepersonalet, er ikke omfattet af denne variabel.

(D112) *Aflønning af ansatte under uddannelse*

**Se (D11).**

(D12) *Arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger*

Et beløb svarende til de bidrag til sociale ordninger, der påhviler arbejdsgiverne til sikring af de ansattes ret til sociale ydelser. Arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger kan være faktiske eller imputerede.

**Ref. ENS 95: 4.08 (kode D.12)**

(D121) *Faktiske arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger (ekskl. ansatte under uddannelse)*

Disse bidrag består i arbejdsgivernes betalinger til fordel for de ansatte til sikringsinstitutionerne (sociale fonde og kasser og private fondsbaserede sikringsordninger). Disse betalinger dækker lovbefalede, kollektivt aftalte, kontraktmæssige og frivillige bidrag til sikring mod sociale risici og til opfyldelse af sociale behov.

Faktiske arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger registreres i den periode, hvor arbejdet udføres.

**Ref. ENS 95: 4.09 (kode D.121) og 4.12 b)**

(D1211) *Lovbefalede bidrag til sociale sikringsordninger*

Bidrag, der betales af arbejdsgiveren til socialsikringsinstitutioner, og som er lovbefalede. De pågældende beløb skal oplyses netto (minus eventuelle tilskud). De omfatter:

- a) bidrag til sikringsordninger for alderspension, sygdom, barsel og invaliditet
- b) lovbefalede bidrag til arbejdsløshedsforsikringsordninger
- c) lovbefalede bidrag til sikringsordninger for arbejdsulykker og erhvervsygdomme
- d) lovbefalede bidrag til børnetilskudsordninger
- e) alle andre lovbefalede bidrag i.a.n.

(D1212) *Kollektivt aftalte, kontraktmæssige og frivillige bidrag til sociale sikringsordninger, der betales af arbejdsgiveren*

Herved forstås alle bidrag, der betales af arbejdsgiveren til sociale sikringsordninger, og som supplerer de lovbefalede bidrag. Der skal tages hensyn til eventuelle skattefritagelser. Disse bidrag omfatter:

- a) supplerende pensionsordninger (forsikringsplaner, selvadministrerede fonde, bogføringstekniske reserver og hensættelser samt alle andre udgifter til finansiering af supplerende pensionsordninger)
- b) supplerende sygesikringsordninger
- c) supplerende arbejdsløshedsforsikringsordninger
- d) alle andre ikke-lovbefalede supplerende sociale sikringsordninger i.a.n.

(D122) *Imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger<sup>(1)</sup> (ekskl. ansatte under uddannelse)*

Imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger er modstykket til ikke-fondsbaseerede sociale ydelser (minus eventuelle lønmodtagerbidrag til sociale ordninger), som betales direkte af arbejdsgiverne til deres ansatte eller tidligere ansatte samt andre ydelsesberettigede uden om forsikringselskaber eller selvstændige pensionskasser og uden at oprette særlige fonde eller separate reserver til formålet. At visse sociale overførsler betales direkte af arbejdsgiverne og ikke gennem sociale fonde eller kasser eller sikringsinstitutioner, ændrer intet ved deres karakter af sociale ydelser.

Imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger, der er modpostering til obligatoriske, direkte sociale ydelser, registreres i den periode, hvor arbejdet udføres.

Imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger, der er modpostering til frivillige, direkte sociale ydelser, registreres, når de præsteres.

**Ref. ENS 95: 4.10 (kode D.122) og 4.12 c)**

(D1221) *Lønsikring ved sygdom*

Beløb, der betales direkte af arbejdsgiveren til de ansatte, for at de fortsat kan oppebære et vederlag i tilfælde af sygdom, barsel eller arbejdsulykke, minus eventuelle godtgørelser, der betales af socialsikringsinstitutioner.

(D1222) *Lønsikring ved korttidsarbejde*

Beløb, der betales direkte af arbejdsgiveren til de ansatte, for at de fortsat kan oppebære et vederlag i tilfælde af korttidsarbejde, minus eventuelle godtgørelser, der betales til arbejdsgiveren af socialsikringsinstitutioner.

(D1223) *Fratrædelsesgodtgørelse*

Beløb, der rent faktisk betales til afskedigede arbejdstagere: fratrædelsesgodtgørelse og godtgørelse for opsigelsesperiode.

(D1224) *Arbejdsgivernes imputerede sociale ydelser til de ansatte, såsom*

- sociale tjenesteydelser
  - bedriftssundhedstjenester
  - uddannelsestilskud for de ansatte og deres familier.
- og alle andre imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger i.a.n.

<sup>(1)</sup> Under imputerede arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger hører tillige modværdien af den løn, som arbejdsgiverne midlertidigt fortsætter med at betale i tilfælde af sygdom, barsel, arbejdsskade, invaliditet, afskedigelse osv., forudsat at beløbet kan skilles ud.

(D123) *Arbejdsgiverbidrag til sociale ordninger for ansatte under uddannelse*

**Se (D121).**

(D2) *Udgifter til erhvervsuddannelse, der betales af arbejdsgiveren*

Disse omfatter: udgifter til erhvervsuddannelses-tjenester og -faciliteter, afskrivning, mindre reparationer og vedligeholdelse af bygninger og installationer, ekskl. personaleomkostninger; udgifter til deltagelse i kurser; honorarer til eksterne undervisere; udgifter til undervisningsmateriale og værktøjer til brug i undervisningen; beløb, der betales af virksomheden til erhvervsuddannelsesorganisationer osv. Tilskud i tilknytning til erhvervsuddannelse trækkes fra.

**Ref. ENS 95: Forbrug i produktionen**

(D3) *Andre udgifter, der betales af arbejdsgiveren*

Disse omfatter især:

- a) Ansættelsesomkostninger (beløb, der betales til rekrutteringsbureauer, udgifter til stillingsannoncer i pressen, betaling af rejseudgifter for ansøgere, der indkaldes til samtale, bosættelsesgodtgørelse for nyansatte osv. Disse omkostninger omfatter ikke løbende administrative omkostninger (kontorudgifter, personalelønninger mv.).
- b) Arbejdstøj, der stilles til rådighed af arbejdsgiveren.

**Ref. ENS 95: Forbrug i produktionen**

(D4) *Skatter, der betales af arbejdsgiveren*

Herved forstås alle skatter på udbetalt lønsum og arbejdskraft. Disse skatter betragtes som lønomkostninger.

**Ref. ENS 95: 4.23 c) (kode D.29)**

(D5) *Tilskud, der modtages af arbejdsgiveren*

Herved forstås alle beløb, der modtages i form af almindelige tilskud, og som skal dække alle eller en del af udgifterne til direkte vederlag, men ikke omkostningerne i forbindelse med sociale sikringsordninger eller erhvervsuddannelse. Omfatter ikke socialsikringsinstitutioners og supplerende forsikringsfondes tilbagebetalinger til arbejdsgiveren.

**Ref. ENS 95: 4.37 a) (kode D.39)**

(E) OPLYSNINGER OM ENHEDER

(E1) *Antal lokale enheder i populationen*

(E2) *Antal lokale enheder i stikprøven*

(F) PERSONER ANSAT AF VIKARBUREAUER

Her henvises til arbejdsydelser, der leveres af andre virksomheder eller vikarbureauer. Der må ikke foreligge et direkte kontraktmæssigt forhold mellem dette personale og den virksomhed, som de arbejder for.

(F1) *Antal personer*

(F2) *Lønomkostninger for midlertidigt ansatte, dvs. beløb, der betales af arbejdsgiveren til vikarbureauer.*

(F3) *Antal arbejdstimer, der udføres af midlertidigt ansatte, og som betales af virksomheden eller den lokale enhed.*

## BILAG III

## TEKNISK FORMAT TIL FREMSENDELSE AF RESULTATERNE

Der skal fremsendes tre filer svarende til tre tabeller:

- **Tabel A** indeholder nationale data (en datapost pr. økonomisk aktivitet).
- **Tabel B** indeholder nationale data opdelt efter størrelseskategorier (en datapost pr. økonomisk aktivitet × antal størrelseskategorier).
- **Tabel C** indeholder regionale data. En datapost pr. økonomisk aktivitet. Antallet af dataposter afhænger af antallet af regioner i landet (NUTS 1).

**Identificering af en datapost**

Dataposterne sorteres efter en identificeringssekvens, der indeholder:

- undersøgelsesår
- tabeltype
- lande- eller regionskode
- økonomisk aktivitet, og
- størrelseskategori.

**Etiket**

Hver datapost forsynes med en etiket, der beskriver den økonomiske aktivitet med hensyn til fortrolighed og disponibilitet. Mulige værdier er:

- »1«, hvis den økonomiske aktivitet er fortrolig.
- »2«, hvis den økonomiske aktivitet ikke er disponibel.
- »3«, hvis cellen er skjult i nationale offentliggørelser for at beskytte fortrolige værdier, når aggregerede niveauer offentliggøres.
- » « Ingen bemærkning.

**Variabler**

De variabler, der skal oplyses, er defineret i bilag I til denne forordning.

Manglende variabler efterlades tomme.

Variabler for antal ansatte, arbejdstid og antal statistiske enheder udtrykkes i naturlige tal.

Variabler for udgifter angives i national valuta.

## En dataposts struktur

	Start	Længde	Bemærkning
<b>Identificering</b>			
Undersøgelsesår	1	4	
Tabeltype	5	1	A, B eller C
Land eller region	6	5	Se koder (!)
Økonomisk aktivitet	11	4	Se koder i tillæg 1
Størrelseskategori	15	8	Se koder i tillæg 2
<b>Etiket</b>	23	1	»1«, »2«, »3«, eller » «
<b>Variabler</b>			Se liste i bilag I
Hver variabel er 18 tegn lang	24	18	
	42	18	
	60	18	
...	...	...	

Bemærk: Alle koder i »identificeringsdelen« skal være venstrejusterede.

Alle værdier i »variabeldelen« skal være højrejusterede.

(!) I overensstemmelse med den NUTS-nomenklatur, der gælder på undersøgelsestidspunktet.



## TILLÆG 1

## KODER FOR ØKONOMISKE AKTIVITETER (NACE REV. 1)

NACE Rev. 1	Titel	Kode
<b>Hovedafdeling C</b>	<b>Råstofudvinding</b>	<b>RC</b>
10	Udvinding af kul og brunkul; udvinding af tørv	R10
11	Udvinding af råolie og naturgas; servicevirksomhed i forbindelse med olie- og gasudvinding undtagen efterforskning	R11
12	Brydning af uran- og thoriummalme	R12
13	Brydning af metalholdige malme	R13
14	Anden råstofudvinding	R14
<b>Hovedafdeling D</b>	<b>Fremstillingsvirksomhed</b>	<b>RD</b>
15	Fremstilling af alimentares	R15
16	Fremstilling af tobaksprodukter	R16
17	Fremstilling af tekstiler	R17
18	Fremstilling af beklædningsartikler; beredning og farvning af pelsskind	R18
19	Garverier, fremstilling af tasker, kufferter, fodtøj mv.	R19
20	Fremstilling af træ og varer af træ og kork undtagen møbler; fremstilling af strå og flettematerialer	R20
21	Fremstilling af papirmasse, papir og papirvarer	R21
22	Forlagsvirksomhed, trykning og reproduktion af indspillede medier	R22
23	Fremstilling af koks, raffinerede olieprodukter og nukleart brændsel	R23
24	Fremstilling af kemiske produkter	R24
25	Fremstilling af gummi- og pladprodukter	R25
26	Fremstilling af andre ikke-metalholdige mineralske produkter	R26
27	Fremstilling af metal	R27
28	Jern- og metalvareindustri	R28
29	Fremstilling af maskiner og udstyr i.a.n.	R29
30	Fremstilling af kontormaskiner og edb-udstyr	R30
31	Fremstilling af elektriske maskiner og apparater i.a.n.	R31
32	Fremstilling af telemateriel	R32
33	Fremstilling af medicinske instrumenter, præcisionsinstrumenter og optiske instrumenter samt ure	R33
34	Fremstilling af motorkøretøjer, påhængsvogne og sættevogne	R34
35	Fremstilling af andre transportmidler	R35
36	Fremstilling af møbler; fremstillingsvirksomhed i.a.n.	R36
37	Genbrug	R37
<b>Hovedafdeling E</b>	<b>Elektricitets-, gas- og vandforsyning</b>	<b>RE</b>
40	Elektricitets-, gas- og vandforsyning	R40
41	Indvinding, rensning og distribution af vand	R41
<b>Hovedafdeling F</b>	<b>Bygge- og anlægsvirksomhed</b>	<b>RF</b>
<b>Hovedafdeling G</b>	<b>Engroshandel og detailhandel; reparation af motorkøretøjer, motorcykler og varer til personlig brug eller til husholdninger</b>	<b>RG</b>
50	Handel med, vedligeholdelse og reparation af motorkøretøjer og motorcykler; servicestationer	R50
51	Engroshandel og agenturhandel undtagen med motorkøretøjer og motorcykler	R51
52	Detailhandel undtagen med motorkøretøjer og motorcykler; reparation af varer til personlig brug eller husholdningsbrug	R52
<b>Hovedafdeling H</b>	<b>Hotel- og restaurationsvirksomhed</b>	<b>RH</b>
<b>Hovedafdeling I</b>	<b>Transport, oplagingsvirksomhed og kommunikation</b>	<b>RI</b>
60	Landtransport; rørtransport	R60
61	Skibsfart	R61
62	Luftransport	R62
63	Hjælpevirksomhed i forbindelse med transport; rejsebureauvirksomhed og transportformidling	R63
64	Post og telekommunikation	R64

NACE Rev. 1	Titel	Kode
<b>Hovedafdeling J</b>	<b>Pengeinstitutter, finansierings- og forsikringsvirksomhed</b>	<b>RJ</b>
65	Bank- og finansieringsvirksomhed undtagen forsikring og pensionsforsikring	R65
66	Forsikring og pensionsforsikring bortset fra lovpligtig socialforsikring	R66
67	Servicevirksomhed i forbindelse med pengeinstitutter, finansierings- og forsikringsvirksomhed	R67
<b>Hovedafdeling K</b>	<b>Fast ejendom, udlejning og forretningsservice</b>	<b>RK</b>
70	Virksomhed i forbindelse med fast ejendom	R70
71	Udlejning af maskiner og udstyr uden betjeningspersonale samt varer til personlig brug og husholdningsbrug	R71
72	Databehandling og virksomhed i forbindelse hermed	R72
73	Forskning og udvikling	R73
74	Anden forretningsservice	R74
<b>Hovedafdeling M</b>	<b>Undervisning</b>	<b>RM</b>
<b>Hovedafdeling N</b>	<b>Sundhedsvæsen og sociale foranstaltninger</b>	<b>RN</b>
<b>Hovedafdeling O</b>	<b>Andre kollektive, sociale og personlige tjenesteydelser</b>	<b>RO</b>
90	Kloakvæsen, renovationsvæsen og renholdelse mv.	R90
91	Organisationer og foreninger i.a.n.	R91
92	Forlystelser, kultur og sport	R92
93	Anden servicevirksomhed	R93
<b>Aggregater</b>		
C-O	Industri og servicevirksomhed, C-O	RC-O
C-K	Industri og servicevirksomhed, C-K	RC-K
C + D + E + F	Industri og bygge- og anlægsvirksomhed, C-F	RC-F
C + D + E	Industri, C-E	RC-E
G + H + I	Engroshandel og detailhandel, HoReCa, transport og kommunikation, G-I	RG-I
J + K	Finansiering, fast ejendom, udlejning og forretningsservice, J-K	RJ-K
G-O	Servicevirksomhed, G-O	RG-O
G-K	Servicevirksomhed, G-K	RG-K

## TILLÆG 2

## KODER FOR STØRRELSESKLASSER

Kode	Størrelsesklasse
E1-10 <sup>(1)</sup>	Under 10 ansatte
E10-49	Mellem 10 og 49 ansatte
E50-249	Mellem 50 og 249 ansatte
E250-499	Mellem 250 og 499 ansatte
E500-999	Mellem 500 og 999 ansatte
E1 000	1 000 ansatte og derover

<sup>(1)</sup> Anvendes ikke i 2000-undersøgelsen.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1727/1999

af 28. juli 1999

## om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2158/92 om beskyttelse af skovene i Fællesskabet mod brande

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2158/92 af 23. juli 1992 om beskyttelse af skovene i Fællesskabet mod brande <sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 308/97 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge forordning (EØF) nr. 2158/92 medfinansierer Fællesskabet foranstaltninger til forøgelse af beskyttelse af skove mod brand;
- (2) ifølge nævnte forordnings artikel 4, stk. 3, vedrører denne medfinansiering først og fremmest de af medlemsstaterne forelagte programmer til forøgelse af beskyttelsen mod brand;
- (3) af hensyn til effektivisering, forenkling og rationalisering af procedurerne på nationalt plan og EF-plan bør de forskellige foranstaltninger, for hvilke der ansøges om finansieringsbidrag fra Fællesskabet, årligt samles i et nationalt program for den enkelte medlemsstat;
- (4) der bør for det nationale program fastsættes nærmere bestemmelser om fremlæggelse af støtteansøgningen og de oplysninger, den skal indeholde, for at lette behandlingen;
- (5) der bør fastlægges en forskudsordning for den finansielle støtte fra Fællesskabet, for at medlemsstaten kan sikre en passende finansiell forvaltning af det nationale program;
- (6) de anmodninger om forskud og betaling af restbeløbet for det nationale program, som de kompetente myndigheder forelægger Kommissionen, skal indeholde visse oplysninger for at lette undersøgelsen af udgifternes overensstemmelse med forskrifterne;
- (7) Kommissionen skal underrettes om, at foranstaltningerne gennemføres på de betingelser og inden for den frist, der er fastsat i beslutningen om ydelse af støtte;
- (8) medlemsstaterne skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre effektiv kontrol med gennemførelsen af aktionerne i det nationale program;

- (9) i henhold til artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2158/92 og Rådets forordning (EFG, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser <sup>(3)</sup> skal medlemsstaterne sikre, at de af Fællesskabet finansierede foranstaltninger faktisk gennemføres og gennemføres korrekt, og inddrive beløb, der er mistet som følge af uregelmæssigheder eller manglende påpasselighed; sådanne beløb udgør uberettigede udgifter for Fællesskabets budget og skal derfor tilbagebetales til Fællesskabet;
- (10) hvis Kommissionens kontrol i henhold til artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2158/92 viser uregelmæssigheder, skal medlemsstaten have mulighed for at udtale sig om den konstaterede situation; hvis det bekræftes, at der er uregelmæssigheder, og at de pågældende beløb dermed udgør uberettigede udgifter for Fællesskabets budget, skal de tilbagebetales til Fællesskabet;
- (11) Kommissionens forordning (EØF) nr. 1170/93 <sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1460/98 <sup>(5)</sup>, bør ophæves;
- (12) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Skovbrugskomité —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

1. De i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2158/92 omhandlede programmer udarbejdes hvert år på nationalt plan. Det nationale program skal omfatte alle støtteansøgninger indgivet i henhold til nævnte artikel 4. Det skal indeholde de oplysninger og dokumenter, der er anført i bilag I til denne forordning, og vedrøre de elementer, der er nævnt i artikel 2. Medlemsstaten sender dette program til Kommissionen i to eksemplarer i den form, der er anført i bilag I.

2. Det i stk. 1 nævnte nationale program kan have en varighed på maksimalt tre år fra datoen for meddelelsen af Kommissionens beslutning i henhold til artikel 6 i forordning (EØF) 2158/92 og uden mulighed for forlængelse.

## Artikel 2

Det i artikel 1 omhandlede program skal omfatte:

<sup>(1)</sup> EFT L 217 af 31.7.1992, s. 3.  
<sup>(2)</sup> EFT L 51 af 21.2.1997, s. 11.

<sup>(3)</sup> EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1.  
<sup>(4)</sup> EFT L 118 af 14.5.1993, s. 23.  
<sup>(5)</sup> EFT L 193 af 9.7.1998, s. 20.

- a) en oversigt over den dokumentation, som modtagerne skal fremlægge; ved dokumentation forstås alle dokumenter, der er udarbejdet enten i overensstemmelse med den berørte medlemsstats love eller administrative bestemmelser eller i overensstemmelse med de af den kompetente myndighed fastsatte forskrifter, og som kan bevise, at betingelserne for hver enkelt ansøgning er opfyldt. Oversigten skal omfatte betegnelsen for dokumentationen og henvisning til de bestemmelser eller forskrifter, som den er udarbejdet på grundlag af, samt en kortfattet beskrivelse af dokumentationens indhold
- b) modellen til de formularer, som modtagerne anvender til deres anmodning om betaling. Disse formularer skal i det mindste omfatte et resumé af de afholdte udgifter og en sammenlignende tabel over de planlagte og gennemførte foranstaltninger på både det kvantitative og det kvalitative plan
- c) en beskrivelse af de forvaltnings- og kontrolmetoder, der er fastlagt for at sikre en effektiv gennemførelse af programmets foranstaltninger i henhold til artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2158/92.

Medlemsstaten meddeler også senere ajourføringer af den i første afsnit omhandlede dokumentation.

#### Artikel 3

1. Den kompetente myndighed kan anmode om et forskud på maksimalt 30 % af Fællesskabets finansielle støtte til det nationale program, hvilket kan ske tidligst den 1. januar året efter det år, Kommissionen har meddelt beslutningen.
2. Medlemsstaten kan anmode om endnu et forskud på maksimalt 30 %, hvilket kan ske, når den fremlægger bevis for, at 60 % af det første forskud for det samme program er brugt. Det andet forskud kan forhøjes til 50 %, hvis 90 % af det første forskud er brugt.
3. Restbeløbet betales, efter at Kommissionen har modtaget og godkendt den endelige rapport, en endelig finansiel opgørelse og den endelige betalingsanmodning for det nationale program.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. juli 1999.

#### Artikel 4

1. Den kompetente myndighed fremsender hvert halvår fra den 1. juli året efter det år, Kommissionen har meddelt beslutningen vedrørende programmet, en opgørelse over betalingerne til modtagerne i overensstemmelse med bilag II, ledsaget af en oversigt over arbejdernes forløb.
2. Anmodningerne om betaling af forskud og restbeløbet for det nationale program skal af den kompetente myndighed indsendes til Kommissionen i to eksemplarer i overensstemmelse med bilag III.

#### Artikel 5

1. Når en medlemsstat inddriver beløb, der er mistet som følge af uregelmæssigheder eller manglende påpasselighed, tilbagebetaler den dem til Fællesskabet.
2. Når Kommissionen senest fire år efter betalingen af restbeløbet konstaterer en uregelmæssighed i forbindelse med en foranstaltning finansieret af Fællesskabet, og det pågældende beløb ikke er tilbagebetalt til Fællesskabet efter stk. 1, forelægger den situationen for den berørte medlemsstat og giver den mulighed for at kommentere den.
3. Når Kommissionen efter en analyse af situationen og den berørte medlemsstats eventuelle bemærkninger konstaterer, at uregelmæssigheden bekræftes, tilbagebetaler medlemsstaten de pågældende beløb.

#### Artikel 6

Forordning (EØF) nr. 1170/93 ophæves.

Den anvendes dog for støtteansøgninger indgivet inden den 1. november 1998.

#### Artikel 7

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

På Kommissionens vegne  
Franz FISCHLER  
Medlem af Kommissionen

## BILAG I

## (Fremlæggelse af programmer)

**Oplysninger vedrørende det nationale program for år 200..**

1. Kontakt for den kompetente myndigheds vedkommende: (navn, adresse, tlf., fax, e-mail for kontaktpersonen/kontaktorganet)
2. Beskrivelse af programmet og stedsangivelse for de planlagte foranstaltninger
3. Berørte brandrisikozoner (jf. artikel 2 i forordning (EØF) nr. 2158/92)
4. Programmets bidrag til gennemførelsen af planen eller planerne for beskyttelse af skovene mod brande (jf. artikel 3 i forordning (EØF) nr. 2158/92) for de pågældende zoner
5. Programmets varighed, dato for gennemførelsens begyndelse og afslutning og forudset planlægning af gennemførelsen
6. De samlede udgifter til programmet og den støtte, der anmodes om (i procent af de samlede udgifter)
7. Omkostningernes fordeling på de forskellige foranstaltninger (*udfyldelse af tabel 1*)
8. Beskrivelse af de forskellige ansøgninger, der indgår i det nationale program (*udfyldelse af tabel 2; der anvendes én formular for hver ansøger*), og samlet oversigt over de forskellige ansøgninger (*udfyldelse af tabel 3*)
9. Finansiell programmering for det nationale program (*udfyldelse af tabel 4*)
10. Bekræftelse af, at arbejderne ikke påbegyndes inden indgivelsen af programmet: Nej/Ja (det ikke relevante overstreges)
11. Organ, hvortil overførslerne skal foretages, og bankoplysninger
12. Oversigt over den dokumentation, som modtageren skal fremlægge; model til de formularer, modtagerne skal bruge til indgivelse af deres betalingsanmodning; beskrivelse af de forvaltnings- og kontrolmetoder, der er fastlagt for at sikre en effektiv gennemførelse af programmets foranstaltninger
13. Bekræftelse af, at ingen ansøgning, der indgår i programmet, vil blive genstand for ansøgning om andre midler fra Fællesskabet

dato

underskrift og stempel

**Table 1: Omkostningernes fordeling på de forskellige foranstaltninger**

Foranstaltning	Enheder	Antal	Samlede udgifter	Anden finansiering				Støtte, som der ansøges om
				Offentlig finansiering			Privat finansiering	
				Stat	Region	Andre offentlige midler		
1. <i>Klarlægning af skovbrandenes årsager og bestemmelse af midlerne til deres bekæmpelse:</i>								
1.1. Undersøgelse med henblik på klarlægning af brandårsagerne og af anledningen til brandudbruddene								
1.2. Undersøgelser med henblik på forslag til foranstaltninger, der kan eliminere brandsårsagen og anledningen til brandudbruddene								
1.3. Kampagner med henblik på information og bevidstgørelse								
2. <i>Indførelse eller forbedring af forebyggelsessystemer:</i>								
2.1. Tilvejebringelse af infrastrukturer til beskyttelse mod brande:								
2.1.1. Skovveje								
2.1.2. Stier								
2.1.3. Vandforsyningssteder								
2.1.4. Brandbælter, områder med ryddet undervækst og skovfrie strækninger								
2.2. Iværksættelse af arbejder med henblik på vedligeholdelse af brandbælter, områder med ryddet undervækst og skovfrie strækninger								
2.3. Forebyggende skovplantning								
3. <i>Indførelse eller forbedring af overvågningssystemer:</i>								
3.1. Faste								
3.2. Mobile								
3.3. Kommunikationsudstyr								
4. <i>Uddannelse af højt specialiseret personale</i>								
5. <i>Analytiske undersøgelser, pilot- og demonstrationsprojekter vedrørende nye tekniske og teknologiske metoder</i>								
<b>I alt</b>								

**Tabel 2: Beskrivelse af de enkelte ansøgninger**  
(En formular pr. ansøger)

1. Ansøgningens nummer:	Beskyttelsesplanens nummer <sup>(1)</sup> : Mellemrisikozone/Højrisikozone <sup>(2)</sup>
Titel:	

2. Ansøger (navn/adresse)
---------------------------

3. Foranstaltningstyper og sammenhæng med planen
--

4. Beskrivelse af foranstaltningerne og udgifternes fordeling på de enkelte foranstaltninger (ifølge nummereringen i tabel 1)
<u>eksempel:</u>
— foranstaltning nr. 2.1.1. (skovveje):
antal: 3 km                   samlede udgifter: xxx EUR
— foranstaltning nr. 2.1.3. (vandforsyningssteder):
antal: 2                         samlede udgifter: xxx EUR
osv.

5. Sted (med kort)

6. Samlede udgifter for ansøgningen og støtte, som der ansøges om

<sup>(1)</sup> Nummeret på den plan for beskyttelse af skovene mod brande, som Kommissionen har afgivet positiv udtalelse om i henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 2158/92.

<sup>(2)</sup> Det ikke relevante overstreges. Formålet er at angive, om den af ansøgningen omfattede zone er en højrisikozone eller en mellemrisikozone for skovbrande i henhold til artikel 2 i forordning (EØF) nr. 2158/92.

Nationalt program ..... År 200..

**Tabel 3: Sammenfattende oversigt over ansøgningerne for programmet**

Ansøgningsnummer	Titel	Ansøger	Samlede udgifter	Støtteberettigede udgifter	Støtte, som der ansøges om		Prioritet <sup>(1)</sup>	Risikozone <sup>(2)</sup>
					EUR	% af støtteberettigede udgifter		

<sup>(1)</sup> Prioritet 1, 2 eller 3.

<sup>(2)</sup> Der anføres 1 for højriskozone, 2 for mellemriskozone, 3 for blandet riskozone.

Nationalt program ..... År 200..

**Tabel 4: Finansiell programmering for det nationale program**

	År n+1 <sup>(1)</sup>		År n+2		År n+3	
	1. halvår	2. halvår	1. halvår	2. halvår	1. halvår	2. halvår
Beløb for første forskud						
Beløb for andet forskud						
Betaling af restbeløb						

<sup>(1)</sup> Det antages, at det nationale program forelægges for år n; der kan så eventuelt anmodes om det første forskud fra den 1. januar år n+1.



## BILAG II

**Indledende bemærkninger**

Anmodninger om forskud og betalinger, halvårsopgørelser og oversigter over arbejdernes forløb samt alle supplerende oplysninger sendes i to eksemplarer til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Landbrug  
Afdeling VI FII 2  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B—1049 Bruxelles/Brussel

*Halvårsopgørelser over betalinger til modtagerne*

Den formular, der er anført i tabel 1, anvendes.

*Oversigt over arbejdernes forløb*

Den formular, der er anført i tabel 2 anvendes.

Nationalt program ..... År 200..

**Tabel 1: Halvårsopgørelse for det nationale program .... for år 200..**

Halvåret fra 1./../200.. til 1./../200.. (periode t)

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)=(c)+(d)
Samlet bevilget støtte	Samlede forskud modtaget fra Kommissionen for programmet .... for år 200...	Samlede betalinger foretaget for Kommissionens regning til modtagerne indtil udgangen af perioden t-1 <sup>(1)</sup>	Betalinger foretaget til modtagerne for Kommissionens regning i perioden t <sup>(2)</sup>	Samlede betalinger foretaget for Kommissionens regning til modtagerne indtil udgangen af perioden t

<sup>(1)</sup> Kolonne (e) fra foregående opgørelse.

<sup>(2)</sup> Betalinger foretaget i det i overskriften anførte halvår.

Nationalt program ..... År 200..

**Tabel 2: Oversigt over arbejdernes forløb .... for år 200..**

Halvåret fra 1./../200.. til 1./../200..

Ansøgningens nummer	Titel	Ansøger	Gennemførelse <sup>(1)</sup>	Gennemførelsesprocent	Bemærkninger

<sup>(1)</sup> 1: under gennemførelse; 2: afsluttet; 3: opgivet.

## BILAG III

**Anmodning om betaling af første forskud for det nationale program . . . . . godkendt i 200. i henhold til artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2158/92**

Det nationale programs nummer:

Det forskudsbeløb, der anmodes om (!): . . . . . EUR

Bankoplysninger:

Bankens navn:

Afdelingens adresse/kode:

Telefon/telex, telex, elektronisk adresse:

Kontonummer:

Kontoens betegnelse:

Udfærdiget i . . . . . , den . . . . .

På den kompetente myndigheds vegne  
(underskrift og stempel)

(!) Maksimalt 30 % af den støtte, der er bevilget til det nationale program ifølge Kommissionens beslutning.

**Anmodning om betaling af *andet forskud* for det nationale program . . . . . godkendt i 200. i henhold til artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2158/92**

Det nationale programs nummer:

Det forskudsbeløb, der anmodes om <sup>(1)</sup>: . . . . . EUR

Erklæring:

Den kompetente myndighed bekræfter, at:

- 1) 60 % af den berettigede støtte vedrørende første tranche er udbetalt til modtagerne på grundlag af den dokumentation, der er omhandlet i artikel 2 i forordning (EF) nr. . . .
- 2) der er foretaget kontrol i overensstemmelse med de kontrolmetoder, som er meddelt Kommissionen.

Bankoplysninger:

Bankens navn:

Afdelingens adresse/kode:

Telefon/telefax, telex, elektronisk adresse:

Kontonummer:

Kontoens betegnelse:

Udfærdiget i . . . . . , den . . . . .

På den kompetente myndigheds vegne  
(underskrift og stempel)

<sup>(1)</sup> Maksimalt 30 % af den støtte, der er bevilget til det nationale program ifølge Kommissionens beslutning (kan forhøjes til 50 %, hvis der er foretaget udbetalinger svarende til 90 % af det første forskud).

**Attest med henblik på betaling af restbeløbet for det nationale program ..... for år 200..**

Det nationale programs nummer:

Samlede betalinger foretaget til modtagerne for Kommissionens regning: EUR

Samlede betalinger modtaget fra Kommissionen: EUR

Det restbeløb, der anmodes om:

*Erklæring vedrørende restbeløbet*

Den kompetente myndighed, der varetager gennemførelsen af de foranstaltninger, der træffes i henhold til forordning (EØF) nr. 2158/92 om beskyttelse af skovene i Fællesskabet mod brande, jf. nævnte forordnings artikel 7, bekræfter herved, at:

- 1) den dokumentation, der er omhandlet i den oversigt, som Kommissionen har fået tilsendt i henhold til artikel 2 i forordning (EF) nr. ...., er blevet kontrolleret
- 2) de i programmet omhandlede arbejder blev påbegyndt den ..... på det fastsatte sted
- 3) gennemførelsen af programmet som helhed afsluttes den .....
- 4) det faktiske udgiftsbeløb for de afholdte støtteberettigede udgifter er på .....
- 5) ovennævnte udgiftsbeløb fordeler sig på de forskellige typer foranstaltninger som anført i vedlagte tabel
- 6) ..... på stedet har konstateret, at de gennemførte arbejder er i overensstemmelse med dem, der er beskrevet i det materiale, der var vedlagt støtteansøgningen, som har dannet grundlag for Kommissionens beslutning
- 7) det merværdiafgiftsbeløb, der indgår i de anmeldte udgifter, og som kan kræves tilbagebetalt, udgør: EUR
- 8) Bankoplysninger:

Bankens navn:

Afdelingens adresse/kode:

Telefon/telex, telex, elektronisk adresse:

Kontonummer:

Kontoens betegnelse:

Udfærdiget i ....., den .....

På den kompetente myndigheds vegne  
(underskrift og stempel)

Sammenlignende tabel

Foranstaltning	Enheder	Planlagte arbejder		Gennemførte arbejder		Bemærkninger
		Antal	Udgifter (EUR)	Antal	Udgifter (EUR)	
1. <i>Klarlægning af skovbrandenes årsager og bestemmelse af midlerne til deres bekæmpelse:</i>						
1.1. Undersøgelse med henblik på klarlægning af brandårsagerne og af anledningen til brandudbruddene						
1.2. Undersøgelser med henblik på forslag til foranstaltninger, der kan eliminere brandårsagen og anledningen til brandudbruddene						
1.3. Kampagner med henblik på information og bevidstgørelse						
2. <i>Indførelse eller forbedring af forebyggelsessystemer:</i>						
2.1. Tilvejebringelse af infrastrukturer til beskyttelse mod brande:						
2.1.1. Skovveje						
2.1.2. Stier						
2.1.3. Vandforsyningssteder						
2.1.4. Brandbælter, områder med ryddet undervækst og skovfrie strækninger						
2.2. Iværksættelse af arbejder med henblik på vedligeholdelse af brandbælter, områder med ryddet undervækst og skovfrie strækninger						
2.3. Forebyggende skovplantning						
3. <i>Indførelse eller forbedring af overvågningssystemer:</i>						
3.1. Faste						
3.2. Mobile						
3.3. Kommunikationsudstyr						
4. <i>Uddannelse af højt specialiseret personale</i>						
5. <i>Analytiske undersøgelser, pilot- og demonstrationsprojekter vedrørende nye tekniske og teknologiske metoder</i>						
I alt						

**RÅDETS DIREKTIV 1999/74/EF**  
**af 19. juli 1999**  
**om mindstekrav til beskyttelse af æglæggende høner**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet vedtog den 7. marts 1988 direktiv 88/166/EØF <sup>(4)</sup> om eksekution af Domstolens dom i sag 131/86 (annulering af Rådets direktiv 86/113/EØF af 25. marts 1986 om fastlæggelse af mindstekrav vedrørende beskyttelse af burhøns);
- (2) artikel 9 i nævnte direktiv kræver, at Kommissionen inden den 1. januar 1993 forelægger en rapport om den videnskabelige udvikling for så vidt angår høners velfærd under forskellige opdrætningsformer samt om bestemmelserne i bilaget til direktivet, i givet fald ledsaget af passende tilpasningsforslag;
- (3) direktiv 98/58/EF af 20. juli 1998 om beskyttelse af dyr, der holdes til landbrugsformål <sup>(5)</sup>, der er udarbejdet på grundlag af den europæiske konvention om beskyttelse af dyr, der holdes til landbrugsformål, indeholder fællesskabsbestemmelser, der tager sigte på at gennemføre de principper, der er fastlagt i konventionen, og som indebærer, at dyrene skal huses, fodres, vandes og passes på en måde, som er passende for deres fysiologiske og etologiske behov;
- (4) konventionens stående udvalg vedtog i 1995 en detaljeret anbefaling, der omfatter æglæggende høner;
- (5) beskyttelse af æglæggende høner hører under Fællesskabets kompetence;
- (6) forskelle, der kan fordreje konkurrencevilkårene, er en hindring for, at markedet for dyr og produkter heraf kan fungere på tilfredsstillende vis;
- (7) Kommissionens rapport, jf. betragtning 2, bygger på en udtalelse fra Den Videnskabelige Veterinærkomité og konkluderer, at de nuværende krav til høners velfærd såvel i gængse æglægningsbure som i andre produktions-systemer er utilstrækkelige, og visse behov hos høner

ikke kan imødekommes i sådanne bure; under hensyn til de forskellige parametre bør der anvendes de strengest mulige normer for at forbedre disse vilkår;

- (8) der kan dog fortsat i en periode, der skal fastlægges nærmere, anvendes ikke-stimulusberigede bure på visse betingelser, bl.a. hvis struktur- og pladskravene forbedres;
- (9) det er nødvendigt at opretholde en ligevægt mellem dyrenes velfærd og de forskellige aspekter, der skal tages i betragtning, herunder sundhedsmæssige, økonomiske og sociale aspekter og de miljømæssige følger;
- (10) det er hensigtsmæssigt, mens der foretages undersøgelse af æglæggende høners velfærd i de forskellige produktionssystemer, at fastsætte bestemmelser, der gør det muligt for medlemsstaterne at vælge det eller de mest velegnede systemer;
- (11) Kommissionen bør derfor forelægge en ny rapport med passende forslag, der tager hensyn til denne rapport;
- (12) der bør derfor vedtages bestemmelser, der ophæver og træder i stedet for direktiv 88/166/EØF —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

1. I dette direktiv fastsættes mindstekrav for beskyttelse af æglæggende høner.

2. Direktivet finder ikke anvendelse på
  - virksomheder med mindre end 350 æglæggende høner
  - virksomheder med rugeægproducerende høner.

Disse virksomheder er dog stadig omfattet af de relevante krav i direktiv 98/58/EF.

*Artikel 2*

1. Definitionerne i artikel 2 i direktiv 98/58/EF finder anvendelse i det omfang, der er behov herfor.

2. I dette direktiv forstås endvidere ved:

- a) »æglæggende høner«: høner af arten *Gallus gallus*, som har opnået en alder, hvor de lægger æg, og som holdes med henblik på produktion af æg, der ikke er beregnet til udrugning

<sup>(1)</sup> EFT C 157 af 4.6.1999, s. 8.

<sup>(2)</sup> EFT C 128 af 7.5.1999, s. 78.

<sup>(3)</sup> EFT C 101 af 12.4.1999.

<sup>(4)</sup> EFT L 74 af 19.3.1988, s. 83.

<sup>(5)</sup> EFT L 221 af 8.8.1998, s. 23.

- b) »rede«: et særskilt rum, i hvis gulvkomponenter der ikke må indgå trådnet, som kan komme i kontakt med dyr, og som anvendes til æglægning af en enkelt høne eller en gruppe af høner (fællesrede)
- c) »strøelse«: løst og smuldrende materiale, som er egnet til, at hønerne kan tilfredsstille deres etologiske behov
- d) »nytteareal«: et areal med en bredde på mindst 30 cm, en hældning på højst 14 % og med fri højde på mindst 45 cm. Redearealer indgår ikke i nyttearealet.

### Artikel 3

I henhold til det system eller de systemer, der bestemmes anvendt i medlemsstaterne, skal medlemsstaterne sikre, at ejere af eller driftsansvarlige for æglæggende høner foruden de relevante bestemmelser i direktiv 98/58/EF samt i bilaget i nærværende direktiv opfylder de krav, der er specifikke for hvert af følgende systemer:

- a) enten bestemmelserne i kapitel I vedrørende »alternative systemer«
- b) eller bestemmelserne i kapitel II vedrørende »ikke-stimulusberigede bure«
- c) eller bestemmelserne i kapitel III vedrørende »stimulusberigede bure«.

### KAPITEL I

#### Bestemmelser for alternative systemer

### Artikel 4

1. Medlemsstaterne sikrer, at alle i dette kapitel omhandlede nybyggede eller ombyggede produktionssystemer samt alle produktionssystemer, der tages i brug for første gang, fra den 1. januar 2002 mindst opfylder følgende krav:

- 1) Alle systemer skal være udstyret på en sådan måde, at alle de æglæggende høner har adgang til:
- a) aflange fodertrug med 10 cm trugplads pr. høne eller runde fodertrug med 4 cm trugplads pr. høne
- b) drikkerender med 2,5 cm trugplads pr. høne eller runde drikke-trug med 1 cm trugplads pr. høne.

Hvis der anvendes vandnipler eller drikkekopper, skal der være mindst en drikkekop eller vandnippel pr. ti høner. Hvis der anvendes rørdrikkeanlæg, skal hver høne have adgang til mindst to drikkekopper eller vandnipler

- c) mindst en rede for hver syv æglæggende høner. Hvis der anvendes fællesreder, skal der være mindst 1 m<sup>2</sup> redeplads pr. højst 120 høner
- d) passende siddepinde uden skarpe kanter, hvor der er beregnet mindst 15 cm til hver høne. Siddepindene må ikke være anbragt over strøelsesområdet, og den vandrette afstand mellem siddepindene skal være mindst

30 cm og mellem siddepinden og væggen mindst 20 cm

- e) et areal med strøelse på mindst 250 cm<sup>2</sup> pr. høne, og strøelse på mindst en tredjedel af gulvarealet.
- 2) Gulvet i burene skal være således udformet, at det giver tilstrækkelig støtte for alle de fremadrettede kløer på hver fod.
- 3) Udover bestemmelserne i nr. 1 og 2 gælder følgende:
- a) I produktionssystemer, hvor de æglæggende høner kan bevæge sig frit mellem forskellige etager:
- må der højst være fire etager over hinanden
  - skal frihøjden mellem etagerne være mindst 45 cm
  - skal drikke- og fodringsanlæggene være således fordelt, at alle hønerne har lige adgang
  - skal etagerne indrettes således, at det forhindres, at ekskrementer falder igennem til underliggende etager.

- b) Hvis æglæggende høner har adgang til det fri, skal:
- der være flere udgangsåbninger, der giver direkte adgang til udendørsarealet, og som er mindst 35 cm høje og 40 cm brede samt er fordelt over hele bygningens længde; der skal mindst være ialt 2 m åbning pr. 1 000 høner
  - friarealerne
    - for at forebygge enhver kontaminering afpasses efter belægningsgraden og jordens karakter
    - være forsynet med ly for vejr og vind og beskyttelse mod rovdyr og om nødvendigt have passende drikke-trug.

- 4) Belægningsgraden må ikke overstige ni æglæggende høner pr. m<sup>2</sup> nytteareal.

Medlemsstaterne kan imidlertid, hvis nyttearealet svarer til det gulvareal, der er til rådighed, indtil den 31. december 2011 tillade en belægningsgrad på 12 høner pr. m<sup>2</sup> areal, der er til rådighed, i de virksomheder, der anvender dette system den 3. august 1999.

2. Medlemsstaterne sikrer, at mindstekravene i stk. 1 fra den 1. januar 2007 finder anvendelse på alle alternative systemer.

### KAPITEL II

#### Bestemmelser for produktion i bure, der ikke er stimulusberigede

### Artikel 5

1. Medlemsstaterne sikrer, at alle bure, der er omhandlet i dette kapitel, fra den 1. januar 2003 mindst opfylder følgende krav:

- 1) der skal for de æglæggende høner være mindst 550 cm<sup>2</sup> burareal pr. høne målt i vandret plan; burarealet skal kunne benyttes uden forhindringer; der kan dog anbringes preplader for at undgå spild, som kan indskrænke det areal, der er til rådighed



- 2) der skal være et fodertrug, som kan benyttes uden forhindringer. Dets længde skal være mindst 10 cm multipliceret med antallet af høner i buret
  - 3) medmindre der forefindes vandnipler eller drikkekopper, skal hvert bur have en drikkerende af samme længde som det i nr. 2 nævnte fodertrug. Hvis der anvendes røddrikkeanlæg, skal der i hvert bur være adgang til mindst to vandnipler eller drikkekopper
  - 4) burene skal være mindst 40 cm høje over 65 % af burarealet og må ingen steder være lavere end 35 cm;
  - 5) gulvet i burene skal være således udformet, at det giver tilstrækkeligt støtte for alle de fremadrettede kløer på hver fod. Gulvets hældning må højst være 14 % eller 8°. Medlemsstaterne kan dog tillade større hældning, hvis der benyttes gulve, som ikke består af trådned med rektangulære masker
  - 6) burene skal være forsynet med passende kloslidningsanordninger.
2. Medlemsstaterne sikrer, at produktionen i bure som omhandlet i dette kapitel forbydes fra den 1. januar 2012. Endvidere forbydes bygning og ibrugtagning for første gang af bure som omhandlet i dette kapitel fra den 1. januar 2003.

## KAPITEL III

**Bestemmelser for produktion i stimulusberigede bure***Artikel 6*

Medlemsstaterne sikrer, at alle bure omhandlet i dette kapitel fra den 1. januar 2002 mindst opfylder nedennævnte krav:

- 1) æglæggende høner skal have:
  - a) mindst 750 cm<sup>2</sup> burareal pr. høne, hvoraf 600 cm<sup>2</sup> er nytteareal, idet burets højde, bortset fra højden over nyttearealet, overalt bør være mindst 20 cm, og det samlede areal under ingen omstændigheder må være mindre end 2 000 cm<sup>2</sup>
  - b) en rede
  - c) strøelse, der gør det muligt at hakke og skrabe
  - d) passende siddepinde, hvor der er beregnet mindst 15 cm til hver høne
- 2) et fodertrug, som kan benyttes uden forhindringer. Dets længde skal være mindst 12 cm multipliceret med antallet af høner i buret
- 3) hvert bur skal have et passende drikkesystem svarende til gruppens størrelse; hvis der anvendes nipler eller drikkekopper, skal hver høne have adgang til mindst to vandnipler eller drikkekopper
- 4) for at lette inspektion, indsætning og udtagning af dyr skal der være en gang på mindst 90 cm mellem burene, og der skal være mindst 35 cm mellem bygningens gulv og burene i de nederste etager

- 5) burene skal være forsynet med passende kloslidningsanordninger.

## KAPITEL IV

**Afsluttende bestemmelser***Artikel 7*

Medlemsstaterne sikrer, at den kompetente myndighed registrerer de virksomheder, der er omfattet af dette direktivs anvendelsesområde, under et kodenummer, som skal bidrage til at spore oprindelsen af de æg, der markedsføres til konsum.

Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel fastlægges inden den 1. januar 2002 efter proceduren i artikel 11.

*Artikel 8*

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til, at den kompetente myndighed foretager inspektion for at sikre, at bestemmelserne i dette direktiv overholdes. Denne inspektion kan finde sted samtidig med kontrol i anden forbindelse.

2. Medlemsstaterne forelægger efter en dato, der fastsættes efter proceduren i artikel 11, Kommissionen en rapport om den inspektion, der er omhandlet i stk. 1. Kommissionen forelægger et sammendrag af disse rapporter for Den Stående Veterinærkomité.

3. Inden den 1. januar 2002 forelægger Kommissionen efter proceduren i artikel 11 bestemmelser med henblik på at harmonisere:

- a) gennemførelsen af den inspektion, der kræves i stk. 1
- b) struktur, indhold og hyppighed af de rapporter, der er nævnt i stk. 2.

*Artikel 9*

1. I det omfang, det er nødvendigt for en ensartet anvendelse af kravene i dette direktiv, kan veterinæreksperter fra Kommissionen sammen med de kompetente myndigheder

- a) kontrollere, at medlemsstaterne overholder nævnte krav
- b) ved kontrol på stedet sikre sig, at myndighedernes inspektion foretages i overensstemmelse med dette direktiv.

2. Den medlemsstat, på hvis område inspektionen foretages, yder Kommissionens veterinæreksperter enhver form for bistand, som de måtte have behov for under udførelsen af deres opgaver. Resultatet af kontrollen konfereres med den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat, inden der udarbejdes og udsendes en endelig rapport.

3. Den pågældende medlemsstats kompetente myndighed træffer de foranstaltninger, der måtte vise sig nødvendige for at tage hensyn til resultaterne af kontrollen.

4. Der vedtages om nødvendigt gennemførelsesbestemmelser til denne artikel efter proceduren i artikel 11.

### Artikel 10

Kommissionen forelægger senest den 1. januar 2005 Rådet en rapport, der er udarbejdet på grundlag af en udtalelse fra Den Videnskabelige Veterinærkomité om de forskellige produktions-systemer for æglæggende høner og især om de systemer, der er omhandlet i dette direktiv, idet der tages hensyn dels til de patologiske, zootekniske, fysiologiske og etologiske aspekter dels til de sundhedsmæssige og miljømæssige indvirkninger.

Denne rapport udarbejdes ligeledes på grundlag af en undersøgelse af de socioøkonomiske følger af de forskellige systemer samt indvirkningerne med hensyn til Fællesskabets økonomiske partnere.

Rapporten ledsages endvidere af passende forslag, som tager hensyn til konklusionerne heri og til resultaterne af forhandlingerne i WTO.

Rådet træffer med kvalificeret flertal afgørelse om sådanne forslag senest 12 måneder efter deres forelæggelse.

### Artikel 11

1. Når der henvises til proceduren i denne artikel, forelægger formanden straks forslaget for Den Stående Veterinærkomité, nedsat ved afgørelse 68/361/EØF<sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »komitéen«, på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat.

2. Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 205, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i komitéen tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med komitéens udtalelse.

b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med komitéens udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet inden en frist på tre måneder regnet fra forslaget forelæggelse ikke truffet nogen foranstaltninger, vedtager Kommissionen de foreslåede foranstaltninger og iværksætter dem straks, medmindre Rådet med simpelt flertal har udtalt sig imod disse foranstaltninger.

### Artikel 12

Direktiv 88/166/EØF ophæves med virkning fra den 1. januar 2003.

### Artikel 13

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser, herunder eventuelle sanktioner, i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 2002. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv, eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne kan under overholdelse af traktatens almindelige bestemmelser på deres område opretholde eller anvende bestemmelser for beskyttelse af æglæggende høner, der er strengere end bestemmelserne i dette direktiv. De underretter Kommissionen om enhver foranstaltning, der træffes i så henseende.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

### Artikel 14

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

### Artikel 15

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juli 1999.

På Rådets vegne

K. HEMILÄ

Formand

<sup>(1)</sup> EFT L 255 af 18.10.1968, s. 23.

## BILAG

Ud over de relevante bestemmelser i bilaget til direktiv 98/58/EF skal følgende krav overholdes:

- 1) Alle høner skal inspiceres af ejeren eller den, der er ansvarlig for dem, mindst én gang om dagen.
- 2) Støjniveauet skal holdes så lavt som muligt. Vedvarende eller pludselig støj skal undgås. Ventilatorer, fodermaskiner og andre maskiner skal konstrueres, monteres, vedligeholdes og drives på en sådan måde, at der opstår mindst mulig støj.
- 3) Alle bygninger skal være oplyst på en sådan måde, at hønerne tydeligt kan se hinanden, selv er klart synlige, kan få et visuelt overblik over deres omgivelser og udfolde sig på normal vis. Hvis der er naturligt lys, skal vinduesåbningerne være anbragt således, at lyset fordeles jævnt i rummene.

Efter de første tilpasningsdage skal ordningen fungere på en sådan måde, at sundhedsproblemer og adfærdsforstyrrelser undgås. Den skal derfor følge en døgnrytme på 24 timer og indeholde en tilstrækkelig og uafbrudt mørkeperiode på cirka en tredjedel af dagen for at tillade hønerne at hvile sig og for at undgå problemer som svækkelse af immunsystemet og øjenmisdannelse. En periode med tussmørke af tilstrækkelig varighed bør overholdes, når lyset dæmpes, så hønerne kan sætte sig uden forstyrrelse og skader.

- 4) Samtlige rum, alt inventar og alle redskaber, som hønerne er i berøring med, skal rengøres grundigt og desinficeres regelmæssigt, og under alle omstændigheder hver gang burene tømmes, og inden der indsættes et nyt hold høner. Så længe et anlæg er i brug, skal samtlige overflader og alt udstyr rengøres på tilfredsstillende vis.  
Ekskrementer skal fjernes så ofte, det er nødvendigt, og døde høner skal fjernes hver dag.
- 5) Produktionssystemerne skal være indrettet således, at hønerne ikke kan undslippe.
- 6) Anlæg med flere etager bør forsynes med passende anordninger eller foranstaltninger, der giver mulighed for direkte og uhindret inspektion af alle etager og letter udtagningen af høner.
- 7) Burenes åbning skal have en sådan udformning og sådanne dimensioner, at en voksen høne kan tages ud, uden at den lider unødigt overlast eller bliver beskadiget.
- 8) Med forbehold af bestemmelserne i punkt 19 i bilaget til direktiv 98/58/EF, er enhver form for fysisk beskadigelse af hønerne forbudt.

Imidlertid kan medlemsstaterne for at undgå fjerpilning og kannibalisme lade kvalificeret personale trimme næbbet på kyllinger på under 10 dage, hvis de skal anvendes til æglægning.

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. juli 1999

om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Panama

(meddelt under nummer K(1999) 2058)

(EØS-relevant tekst)

(1999/526/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En gruppe eksperter fra Kommissionen har været i Panama for at undersøge betingelserne for produktion, oplagring og forsendelse af fiskerivarer til Fællesskabet;
- (2) bestemmelserne i Panamas lovgivning om sundhedsinspektion og -kontrol af fiskerivarer kan betragtes som ligestillet med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF;
- (3) i Panama er »Departamento de Protección de Alimentos (DPA) del Ministerio de Salud« i stand til effektivt at føre kontrol med, om den gældende lovgivning overholdes;
- (4) med henblik på udstedelsen af sundhedscertifikater, jf. artikel 11, stk. 4, litra a), i direktiv 91/493/EØF, skal der fastlægges en model for certifikatet og mindst ét obligatorisk sprog for affattelsen heraf, og det skal på certifikatet anføres, hvilken stilling underskriveren har;
- (5) der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra b), i direktiv 91/493/EØF på fiskerivarernes emballage anbringes et mærke med angivelse af tredjelandets navn og oprindel-

sesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehuses eller -frysefartøjets autorisations-/registreringsnummer;

- (6) der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra c), i direktiv 91/493/EØF opstilles en liste over godkendte/registrerede virksomheder, fabriksfartøjer og kølehuse; der skal opstilles en liste over frysefartøjer, som er registreret i henhold til Rådets direktiv 92/48/EØF<sup>(3)</sup>; disse lister bør opstilles på basis af en meddelelse fra DPA til Kommissionen; DPA skal derfor sørge for, at de bestemmelser, som er fastsat i artikel 11, stk. 4, i direktiv 91/493/EØF med henblik herpå, overholdes;
- (7) DPA har givet officielle garantier for, at kravene i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF og krav svarende til dem, der ved nævnte direktiv er fastsat for godkendelse eller registrering af oprindelsesvirksomheder, -fabriksfartøjer, -kølehuse og -frysefartøjer, vil blive opfyldt;
- (8) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

»Departamento de Protección de Alimentos (DPA) del Ministerio de Salud« er den myndighed i Panama, der er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF.

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 187 af 7.7.1992, s. 41.

*Artikel 2*

Fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Panama skal opfylde følgende krav;

- 1) Hver sending skal ledsages af et sundhedscertifikat i originaleksemplar, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
- 2) Varerne skal komme fra godkendte virksomheder, fabriksfartøjer eller kølehuse eller registrerede frysefartøjer, der er opført på listen i bilag B.
- 3) Medmindre der er tale om frosne fiskerivarer i bulk til konservesfremstilling, skal alle pakninger med uudslettelig skrift være forsynet med angivelsen »Panama« og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -frysefartøjets godkendelses-/registreringsnummer.

*Artikel 3*

1. Det i artikel 2, stk. 1, omhandlede certifikat skal udfærdiges på mindst ét af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor kontrollen udføres.

2. Certifikatet skal indeholde DPA-repræsentantens navn, stilling og underskrift samt DPA's officielle stempel, idet alle disse elementer skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG A

## SUNDHEDSCERTIFIKAT

for fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Panama, der er beregnet til udførsel til Det Europæiske Fællesskab, undtagen toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, lige meget i hvilken form

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: PANAMA

Kompetent myndighed: »Departamento de Protección de Alimentos (DPA) del Ministerio de Salud«

### I. Identifikation af varerne/produkterne

- Beskrivelse af fiskerivarerne/akvakulturprodukterne <sup>(1)</sup>: .....
- Art (videnskabeligt navn): .....
- Præsentation og behandlingsmåde <sup>(2)</sup>: .....
- Evt. kodenummer: .....
- Emballagens art: .....
- Antal pakninger: .....
- Nettovægt: .....
- Foreskrevet oplagrings- og transporttemperatur: .....

### II. Varernes/produkternes oprindelse

Navn og officielt autorisationsnummer på den eller de virksomheder, det eller de fabriksskibe, kølehuse eller fryseskibe, som DPA har autoriseret/registreret til eksport til EF:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

### III. Varernes/produkternes destination

Varerne/produkterne afsendes

fra: .....  
 (afsendelsessted)

til: .....  
 (bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse: .....

.....  
 .....

Modtagers navn og adresse på bestemmelsesstedet: .....

.....  
 .....

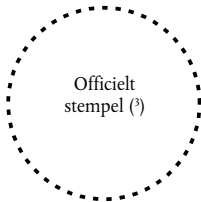
<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.

<sup>(2)</sup> Levende, kølet, frosset, saltet, røget, konserveret osv.

**IV. Sundhedserklæring**

- Undertegnede officielle inspektør attesterer følgende om ovennævnte fiskerivarer eller akvakulturprodukter:
  1. De er blevet taget af og behandlet om bord på fartøjer efter de hygiejneregler, der er fastsat ved direktiv 92/48/EØF.
  2. De er blevet landet, behandlet og eventuelt emballeret, tilberedt, forarbejdet, frosset, optøet eller oplagret på hygiejnisk måde under overholdelse af de hygiejnekrav, der er fastsat i kapitel II, III og IV i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  3. De er underkastet sundhedskontrol som fastsat i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  4. De er blevet emballeret, oplagret og transporteret som fastsat i kapitel VI, VII og VIII i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  5. De stammer ikke fra fiskearter, der er giftige eller indeholder biotoksiner.
  6. De opfylder de organoleptiske, parasitologiske, kemiske og mikrobiologiske betingelser, der ved direktiv 91/493/EØF og beslutningerne om gennemførelsesbestemmelser hertil er fastsat for visse kategorier af fiskerivarer.
- Undertegnede officielle inspektør erklærer at være bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF, i direktiv 92/48/EØF og i nærværende beslutning.

Udfærdiget i ..... den .....  
 (Sted) (Dato)



.....  
 Den officielle inspektørs underskrift (?)

.....  
 (Navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(?) Underskrift og stempel skal have en farve, der afviger fra farven på certifikatets øvrige angivelser.

## BILAG B

## I. LISTE OVER GODKENDTE VIRKSOMHEDER

Nummer	Navn	Adresse
59 P	Caribbean Sea Food Export	San Francisco
66 P	Grupo Panalang Union	San Francisco
77 P	Vigomar SA	Aguadulce
60 P	Altrix de Panamá SA	Aguadulce
52 P	Agromarina	Aguadulce
73 P	Empacadora Alimenticas/Empak Food	Puerto Vacamont
65 P	Mariscos Islas de la Perlas	Puerto Vacamont
49 P	Productos Océanos SA	Ciudad de Panamá
81 P	Oceanic Export Corp./Oceanic Products	Pueblo Nuevo
75 P	Aquachame SA	Chame, El Líbano

## II. LISTE OVER REGISTREREDE FRYSEFARTØJER

Nummer	Navn	Havn
106 BC	M/V Amazonas	
101 BC	Txori Aundi	Panamá
105 BC	Juan María Soroa	Panamá
126 BC	Nave The Fisher	Panamá
129 BC	Nave The Valiant	Panamá
125 BC	Nave Nao	
109 BFRIG	M/V Montesol	
108 BFRIG	M/V Montelaura	
107 BFRIG	M/V Montecruz	
127 BFRIG	Platte Reefer	
130 BFRIG	Plaslin Reefer	

## III. LISTE OVER GODKENDTE FABRIKSFARTØJER

Nummer	Navn	Havn
102 BF	Cheung Shing	



## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. juli 1999

## om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Oman

(meddelt under nummer K(1999) 2059)

(EØS-relevant tekst)

(1999/527/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En gruppe eksperter fra Kommissionen har været i Oman for at undersøge betingelserne for produktion, oplagring og forsendelse af fiskerivarer til Fællesskabet;
- (2) bestemmelserne i Omans lovgivning om sundhedsinspektion og -kontrol af fiskerivarer kan betragtes som ligestillet med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF;
- (3) i Oman er »Directorate General of Fisheries Resources (DGFR) of the Ministry of Agriculture and Fisheries« i stand til effektivt at føre kontrol med, om den gældende lovgivning overholdes;
- (4) med henblik på udstedelsen af sundhedscertifikater, jf. artikel 11, stk. 4, litra a), i direktiv 91/493/EØF, skal der fastlægges en model for certifikatet og mindst ét obligatorisk sprog for affattelsen heraf, og det skal på certifikatet anføres, hvilken stilling underskriveren har;
- (5) der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra b), i direktiv 91/493/EØF på fiskerivarernes emballage anbringes et mærke med angivelse af tredjelandets navn og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -frysefartøjets autorisations-/registreringsnummer;
- (6) der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra c), i direktiv 91/493/EØF opstilles en liste over godkendte/registrerede virksomheder, fabriksfartøjer og kølehuse; der skal opstilles en liste over frysefartøjer, som er registreret i henhold til Rådets direktiv 92/48/EØF <sup>(3)</sup>; disse lister bør opstilles på basis af en meddelelse fra DGFR til

Kommissionen; DGFR skal derfor sørge for, at de bestemmelser, som er fastsat i artikel 11, stk. 4, i direktiv 91/493/EØF med henblik herpå, overholdes;

- (7) DGFR har givet officielle garantier for, at kravene i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF og krav svarende til dem, der ved nævnte direktiv er fastsat for godkendelse eller registrering af oprindelsesvirksomheder, -fabriksfartøjer, -kølehuse og -frysefartøjer, vil blive opfyldt;
- (8) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

»Directorate General of Fisheries Resources (DGFR) of the Ministry of Agriculture and Fisheries« er den myndighed i Oman, der er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF.

## Artikel 2

Fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Oman skal opfylde følgende krav;

- 1) Hver sending skal ledsages af et sundhedscertifikat i originaleksemplar, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
- 2) Varerne skal komme fra godkendte virksomheder, fabriksfartøjer eller kølehuse eller registrerede frysefartøjer, der er opført på listen i bilag B.
- 3) Medmindre der er tale om frosne fiskerivarer i bulk til konservesfremstilling, skal alle pakninger med uudslettelig skrift være forsynet med angivelsen »Oman« og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -frysefartøjets godkendelses-/registreringsnummer.

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 187 af 7.7.1992, s. 41.

*Artikel 3*

1. Det i artikel 2, stk. 1, omhandlede certifikat skal udfærdiges på mindst ét af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor kontrollen udføres.
2. Certifikatet skal indeholde DGFR-repræsentantens navn, stilling og underskrift samt DGFR's officielle stempel, idet alle disse elementer skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

\_\_\_\_\_

BILAG A

SUNDHEDSCERTIFIKAT

for fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Oman der er beregnet til udførsel til Det Europæiske Fællesskab, undtagen toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, lige meget i hvilken form

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: OMAN

Kompetent myndighed: »Directorate General of Fisheries Resources (DGFR) of the Ministry of Agriculture and Fisheries«

I. Identifikation af varerne/produkterne

- Beskrivelse af fiskerivarerne/akvakulturprodukterne <sup>(1)</sup>: .....
- Art (videnskabeligt navn): .....
- Præsentation og behandlingsmåde <sup>(2)</sup>: .....
- Evt. kodenummer: .....
- Emballagens art: .....
- Antal pakninger: .....
- Nettovægt: .....
- Foreskrevet oplagrings- og transporttemperatur: .....

II. Varernes/produkternes oprindelse

Navn og officielt autorisationsnummer på den eller de virksomheder, det eller de fabriksskibe, kølehuse eller fryseskibe, som DGFR har autoriseret/registreret til eksport til EF:

.....

.....

.....

.....

III. Varernes/produkternes destination

Varerne/produkterne afsendes

fra: .....  
(afsendelsessted)

til: .....  
(bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse: .....

.....

.....

Modtagers navn og adresse på bestemmelsesstedet: .....

.....

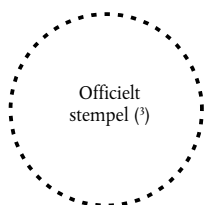
.....

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.  
<sup>(2)</sup> Levende, kølet, frosset, saltet, røget, konserveret osv.

**IV. Sundhedserklæring**

- Undertegnede officielle inspektør attesterer følgende om ovennævnte fiskerivarer eller akvakulturprodukter:
1. De er blevet taget af og behandlet om bord på fartøjer efter de hygiejneregler, der er fastsat ved direktiv 92/48/EØF.
  2. De er blevet landet, behandlet og eventuelt emballeret, tilberedt, forarbejdet, frosset, optøet eller oplagret på hygiejnisk måde under overholdelse af de hygiejnekrav, der er fastsat i kapitel II, III og IV i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  3. De er underkastet sundhedskontrol som fastsat i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  4. De er blevet emballeret, oplagret og transporteret som fastsat i kapitel VI, VII og VIII i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  5. De stammer ikke fra fiskearter, der er giftige eller indeholder biotoksiner.
  6. De opfylder de organoleptiske, parasitologiske, kemiske og mikrobiologiske betingelser, der ved direktiv 91/493/EØF og beslutningerne om gennemførelsesbestemmelser hertil er fastsat for visse kategorier af fiskerivarer.
- Undertegnede officielle inspektør erklærer at være bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF, i direktiv 92/48/EØF og i nærværende beslutning.

Udfærdiget i ..... den .....  
(Sted) (Dato)



.....  
Den officielle inspektørs underskrift (³)

.....  
(Navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(³) Underskrift og stempel skal have en farve, der afviger fra farven på certifikatets øvrige angivelser.

## BILAG B

## LISTE OVER GODKENDTE VIRKSOMHEDER

Nummer	Virksomhedens navn	Adresse
QC92/1	Oman Fisheries Co. Muscat (Ghala)	Ruwi
QC92/10	Al-Arkan Trading Co. Sohar	Sohar
QC92/20	Anees Trad. Centre LLC Muscat (Darseit)	Muttrah
QC92/33	Al-Muqalla Trading Est. Sur	Sur

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. juli 1999

## om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Yemen

(meddelt under nummer K(1999) 2060)

(EØS-relevant tekst)

(1999/528/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En gruppe eksperter fra Kommissionen har været i Yemen for at undersøge betingelserne for produktion, oplagring og forsendelse af fiskerivarer til Fællesskabet;
- (2) bestemmelserne i Yemen lovgivning om sundhedsinspektion og -kontrol af fiskerivarer kan betragtes som ligestillet med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF;
- (3) i Yemen er »Technical Department of Quality Control (TDQC) of the Ministry of Fish Wealth« i stand til effektivt at føre kontrol med, om den gældende lovgivning overholdes;
- (4) med henblik på udstedelsen af sundhedscertifikater, jf. artikel 11, stk. 4, litra a), i direktiv 91/493/EØF, skal der fastlægges en model for certifikatet og mindst ét obligatorisk sprog for affattelsen heraf, og det skal på certifikatet anføres, hvilken stilling underskriveren har;
- (5) der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra b), i direktiv 91/493/EØF på fiskerivarernes emballage anbringes et mærke med angivelse af tredjelandets navn og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -frysefartøjets autorisations-/registreringsnummer;
- (6) der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra c), i direktiv 91/493/EØF opstilles en liste over godkendte/registrerede virksomheder, fabriksfartøjer og kølehuse; der skal opstilles en liste over frysefartøjer, som er registreret i henhold til Rådets direktiv 92/48/EØF <sup>(3)</sup>; disse lister bør opstilles på basis af en meddelelse fra TDQC til

Kommissionen; TDQC skal derfor sørge for, at de bestemmelser, som er fastsat i artikel 11, stk. 4, i direktiv 91/493/EØF med henblik herpå, overholdes;

- (7) TDQC har givet officielle garantier for, at kravene i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF og krav svarende til dem, der ved nævnte direktiv er fastsat for godkendelse eller registrering af oprindelsesvirksomheder, -fabriksfartøjer, -kølehuse og -frysefartøjer, vil blive opfyldt;
- (8) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

»Technical Department of Quality Control (TDQC) of the Ministry of Fish Wealth« er den myndighed i Yemen, der er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF.

## Artikel 2

Fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Yemen skal opfylde følgende krav;

- 1) Hver sending skal ledsages af et sundhedscertifikat i originaleksemplar, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
- 2) Varerne skal komme fra godkendte virksomheder, fabriksfartøjer eller kølehuse eller registrerede frysefartøjer, der er opført på listen i bilag B.
- 3) Medmindre der er tale om frosne fiskerivarer i bulk til konservesfremstilling, skal alle pakninger med uudslettelig skrift være forsynet med angivelsen »Yemen« og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -frysefartøjets godkendelses-/registreringsnummer.

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 187 af 7.7.1992, s. 41.

*Artikel 3*

1. Det i artikel 2, stk. 1, omhandlede certifikat skal udfærdiges på mindst ét af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor kontrollen udføres.
2. Certifikatet skal indeholde TDQC-repræsentantens navn, stilling og underskrift samt TDQC's officielle stempel, idet alle disse elementer skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

\_\_\_\_\_

## BILAG A

## SUNDHEDSCERTIFIKAT

for fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Yemen der er beregnet til udførsel til Det Europæiske Fællesskab, undtagen toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, lige meget i hvilken form

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: YEMEN

Kompetent myndighed: »Technical Department of Quality control (TDQC) of the Ministry of Fisch Wealth«

## I. Identifikation af varerne/produkterne

- Beskrivelse af fiskerivarerne/akvakulturprodukterne <sup>(1)</sup>: .....
- Art (videnskabeligt navn): .....
- Præsentation og behandlingsmåde <sup>(2)</sup>: .....
- Evt. kodenummer: .....
- Emballagens art: .....
- Antal pakninger: .....
- Nettovægt: .....
- Foreskrevet oplagrings- og transporttemperatur: .....

## II. Varernes/produkternes oprindelse

Navn og officielt autorisationsnummer på den eller de virksomheder, det eller de fabriksskibe, kølehuse eller fryseskibe, som TDQC har autoriseret/registreret til eksport til EF:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

## III. Varernes/produkternes destination

Varerne/produkterne afsendes

fra: .....  
 (afsendelsessted)

til: .....  
 (bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse: .....

.....  
 .....

Modtagers navn og adresse på bestemmelsesstedet: .....

.....  
 .....

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.

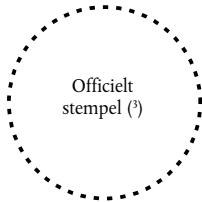
<sup>(2)</sup> Levende, kølet, frosset, saltet, røget, konserveret osv.



**IV. Sundhedserklæring**

- Undertegnede officielle inspektør attesterer følgende om ovennævnte fiskerivarer eller akvakulturprodukter:
  1. De er blevet taget af og behandlet om bord på fartøjer efter de hygiejneregler, der er fastsat ved direktiv 92/48/EØF.
  2. De er blevet landet, behandlet og eventuelt emballeret, tilberedt, forarbejdet, frosset, optøet eller oplagret på hygiejnisk måde under overholdelse af de hygiejnekrav, der er fastsat i kapitel II, III og IV i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  3. De er underkastet sundhedskontrol som fastsat i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  4. De er blevet emballeret, oplagret og transporteret som fastsat i kapitel VI, VII og VIII i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  5. De stammer ikke fra fiskearter, der er giftige eller indeholder biotoksiner.
  6. De opfylder de organoleptiske, parasitologiske, kemiske og mikrobiologiske betingelser, der ved direktiv 91/493/EØF og beslutningerne om gennemførelsesbestemmelser hertil er fastsat for visse kategorier af fiskerivarer.
- Undertegnede officielle inspektør erklærer at være bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF, i direktiv 92/48/EØF og i nærværende beslutning.

Udfærdiget i ..... den .....  
(Sted) (Dato)



.....  
Den officielle inspektørs underskrift (?)

.....  
(Navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(?) Underskrift og stempel skal have en farve, der afviger fra farven på certifikatets øvrige angivelser.

## BILAG B

## I. LISTE OVER GODKENDTE VIRKSOMHEDER

Nummer	Virksomhedens navn	Adresse
01-A	Coastal Fishing Corporation	Almahra
02	Public Corporation for Services and Fish Marketing	Aden
03	Burum Fishing and Marketing Co.	Alsheher
04	Sheher Fisheries Co.	Alsheher
05	Mussalam Trading Est.	Hodeida
07	Qataria Fish Processing Co. Ltd	Hodeida
09	Trust Company (Abubakar Hassan Est.)	Alsheher

## II. LISTE OVER REGISTREREDE FRYSEFARTØJER

Nummer	Fartøjets navn	Havn
08-A	Yathrib (Fisheries Investment Co. Ltd)	Almahra

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. juli 1999

## om ændring af beslutning 94/766/EF om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Taiwan

(meddelt under nummer K(1999) 2061)

(EØS-relevant tekst)

(1999/529/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 1 i Kommissionens beslutning 94/766/EF af 21. november 1994 om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Taiwan<sup>(3)</sup>, senest ændret ved beslutning 96/299/EF<sup>(4)</sup>, er Bureau of Commodity Inspection and Quarantine (BCIQ) den myndighed i Taiwan, der er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF;
- (2) efter en omstrukturering af Taiwans administration er ansvaret for sundhedscertifikater for fiskerivarer overgået fra BCIQ til Bureau of Standards, Metrology and Inspection (BSMI) under Ministry of Economic Affairs, og denne nye myndighed er i stand til effektivt at kontrollere anvendelsen af de gældende love; navnet på den ansvarlige myndighed i beslutning 94/766/EF bør derfor ændres;
- (3) affattelsen af beslutning 94/766/EF bør bringes i overensstemmelse med affattelsen af Kommissionens senere beslutninger om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i visse tredjelande;
- (4) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

## Artikel 1

I beslutning 94/766/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1 affattes således:

## »Artikel 1

»Bureau of Standards, Metrology and Inspection (BSMI)« under Ministry of Economic Affairs er den myndighed i Taiwan, der er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF.«

2) Artikel 2 affattes således:

## »Artikel 2

Fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Taiwan skal opfylde følgende krav:

- 1) Hver sending skal ledsages af et sundhedscertifikat i originaleksemplar, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
  - 2) Varerne skal komme fra godkendte virksomheder, fabriksfartøjer eller kølehuse eller registrerede frysefartøjer, der er opført på listen i bilag B.
  - 3) Medmindre der er tale om frosne fiskerivarer in bulk til konservesfremstilling, skal alle pakninger med uudslettelig skrift være forsynet med angivelsen »Taiwan« og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -frysefartøjets godkendelses-/registreringsnummer.«
- 3) Bilag A affattes som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

## Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 305 af 30.11.1994, s. 31.

<sup>(4)</sup> EFT L 86 af 4.4.1996, s. 81.

## BILAG

»BILAG A

## SUNDHEDSCERTIFIKAT

for fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Taiwan bestemt for Det Europæiske Fællesskab med undtagelse af alle former for toskallede bløddyr, sækdyr og havsnegle

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: TAIWAN

Kompetent myndighed: Bureau of Standards, Metrology and Inspection (BSMI)

## I. Identifikation af fiskerivarerne

Beskrivelse af fiskerivarerne/akvakulturprodukterne <sup>(1)</sup>:

— Art (videnskabeligt navn): .....

— Tilstand og behandlingsmåde <sup>(2)</sup>: .....

Evt. kodenummer: .....

Emballagens art: .....

Antal pakninger: .....

Nettovægt: .....

Foreskrevet oplagrings- og transporttemperatur: .....

## II. Fiskerivarernes oprindelse

Navn og officielt autorisationsnummer på den eller de virksomheder eller det eller de fabrikksskibe, kølehuse eller fryseskibe, som BSMI har godkendt/registreret til eksport til EF:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

## III. Fiskerivarernes destination

Fiskerivarerne afsendes

fra: .....  
 (afsendelsessted)

til: .....  
 (bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse:

.....  
 .....

Modtagers navn og adresse på bestemmelsesstedet: .....

.....  
 .....

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.<sup>(2)</sup> Levende, kølede, frosne, saltede, røgede, konserverede, osv.

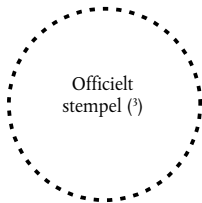
**IV. Sundhedserklæring**

Undertegnede officielle inspektør attesterer følgende om ovennævnte fiskerivarer eller akvakulturprodukter:

1. De er blevet taget af og behandlet om bord på fartøjer efter de hygiejneregler, der er fastsat ved direktiv 92/48/EØF.
2. De er blevet landet, håndteret og eventuelt embaleret, tilberedt, forarbejdet, frosset, optøet eller oplagret på en hygiejnisk måde under overholdelse af de krav, der er fastsat i kapitel II, III og IV i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
3. De har undergået sundhedskontrol i henhold til kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
4. De er blevet emballeret, identificeret, oplagret og transporteret i henhold til kapitel VI, VII og VIII i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
5. De stammer ikke fra fiskearter, der er giftige eller indeholder biotoksiner.
6. De har med tilfredsstillende resultat undergået den organoleptiske, parasitologiske, kemiske og mikrobiologiske kontrol, der ved direktiv 91/493/EØF og beslutningerne om gennemførelsesbestemmelser hertil er fastsat for visse kategorier af fiskerivarer.

Undertegnede officielle inspektør erklærer at være bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF, direktiv 92/48/EØF og beslutning 94/766/EF.

Udfærdiget i ..... den .....  
(sted) (dato)



.....  
(Den officielle inspektørs underskrift (³))

.....  
(navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(³) Underskrift og stempel skal være i en fra påtrykket afvigende farve.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. juli 1999

## om ændring af beslutning 95/453/EF om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Republikken Korea

(meddelt under nummer K(1999) 2062)

(EØS-relevant tekst)

(1999/530/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/492/EØF af 15. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 1 i Kommissionens beslutning 95/453/EF af 23. oktober 1995 om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Republikken Korea<sup>(3)</sup> er Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries — National Fishery Products Inspection Station (NFPIS) den myndighed i Republikken Korea, der er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/492/EØF;
- (2) efter en omstrukturering af Koreas administration er ansvaret for sundhedscertifikater for fiskerivarer overgået fra Ministry of Agriculture and Forestry til Ministry of Maritime Affairs and Fisheries, og sidstnævnte myndighed er i stand til effektivt at kontrollere anvendelsen af de gældende love; navnet på den ansvarlige myndighed i beslutning 95/453/EF må derfor ændres;
- (3) titlen på Kommissionens beslutning 95/453/EF bør bringes i overensstemmelse med artiklerne i beslutningen, navnlig for at præcisere, at beslutningen fastsætter betingelserne for import af frosne eller forarbejdede toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Republikken Korea;
- (4) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

I beslutning 95/453/EF foretages følgende ændringer:

- 1) Titlen affattes således  
»Kommissionens beslutning af 23. oktober 1995 om særlige betingelser for import af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Republikken Korea«
- 2) Artikel 1 affattes således:  
»Artikel 1  
»Ministry of Maritime Affairs and Fisheries — National Fishery Products Inspection Station (NFPIS)« er den myndighed i Republikken Korea, som er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle opfylder kravene i direktiv 91/492/EØF.«
- 3) Artikel 2 affattes således:  
»Artikel 2  
Toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Republikken Korea og bestemt til konsum skal stamme fra de godkendte produktionsområder, der er anført i bilaget.«

## Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31.<sup>(3)</sup> EFT L 264 af 7.11.1995, s. 35.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. juli 1999

## om ændring af beslutning 97/427/EF om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Australien

(meddelt under nummer K(1999) 2064)

(EØS-relevant tekst)

(1999/531/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/492/EØF af 15. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 1 i Kommissionens beslutning 97/427/EF af 25. juni 1997 om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Australien <sup>(3)</sup> er Department of Primary Industries and Energy — Australian Quarantine and Inspection Service (AQIS) den myndighed i Australien, der er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/492/EØF;
- (2) efter en omstrukturering af Australiens administration er ansvaret for sundhedscertifikater for fiskerivarer overgået fra Department of Primary Industries and Energy til Department of Agriculture, Fisheries and Forestry, og sidstnævnte myndighed er i stand til effektivt at kontrollere anvendelsen af de gældende love; navnet på den ansvarlige myndighed i beslutning 97/427/EF må derfor ændres;
- (3) titlen på Kommissionens beslutning 97/427/EF bør bringes i overensstemmelse med artiklerne i beslutningen, navnlig for at præcisere, at beslutningen fastsætter betingelserne for import af frosne eller forarbejdede toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Australien;
- (4) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

I beslutning 97/427/EF foretages følgende ændringer:

- 1) Titlen affattes således

»Kommissionens beslutning af 25. juni 1997 om særlige betingelser for import af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Australien.«

- 2) Artikel 1 affattes således:

## »Artikel 1

»Australian Quarantine and Inspection Service (AQIS) of the Department of Agriculture, Fisheries and Forestry« er den myndighed i Australien, som er ansvarlig for at kontrollere og attestere, at toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle opfylder kravene i direktiv 91/492/EØF.«

- 3) Artikel 2 affattes således:

## »Artikel 2

Toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Australien og bestemt til konsum skal stamme fra de godkendte produktionsområder, der er anført i bilaget.«

## Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31.<sup>(3)</sup> EFT L 183 af 11.7.1997, s. 38.

**KOMMISSIONENS BESLUTNING**

af 14. juli 1999

**om ændring af beslutning 97/296/EF om listen over tredjelande, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer til konsum**

(meddelt under nummer K(1999) 2065)

(EØS-relevant tekst)

(1999/532/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 95/408/EF af 22. juni om betingelserne for opstilling i en overgangsperiode af midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne kan indføre visse animalske produkter, fiskerivarer og levende toskallede bløddyr<sup>(1)</sup>, senest ændret ved beslutning 98/603/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 2, stk. 2, og artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens beslutning 97/296/EF<sup>(3)</sup>, senest ændret ved beslutning 1999/488/EF<sup>(4)</sup>, er der opstillet en liste over lande og territorier, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer til konsum; i afsnit I i bilaget er angivet navnene på de lande og territorier, der er omfattet af en særlig beslutning, og i afsnit II navnene på dem, der er omfattet af artikel 2, stk. 2, i beslutning 95/408/EF;
- (2) ved Kommissionens beslutning 99/526/EF<sup>(5)</sup>, 99/527/EF<sup>(6)</sup> og 99/528/EF<sup>(7)</sup> er der fastsat særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i henholdsvis Yemen, Oman og Panama; Yemen, Oman og Panama bør derfor optages på listen i

bilagets afsnit I over lande og territorier, hvorfra import af fiskerivarer til konsum er tilladt;

- (3) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilaget til nærværende beslutning afløser bilaget til beslutning 97/296/EF.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 243 af 11.10.1995, s. 17.

<sup>(2)</sup> EFT L 289 af 28.10.1998, s. 36.

<sup>(3)</sup> EFT L 122 af 14.5.1997, s. 21.

<sup>(4)</sup> EFT L 190 af 23.7.1999, s. 39.

<sup>(5)</sup> Se s. 58 i denne EFT.

<sup>(6)</sup> Se s. 63 i denne EFT.

<sup>(7)</sup> Se s. 68 i denne EFT.



## BILAG

**Liste over lande og territorier, hvorfra import af fiskerivarer i enhver form til konsum er tilladt**

## I. Lande og territorier, der er omfattet af en særlig beslutning i henhold til Rådets direktiv 91/493/EØF

AL – Albanien	GT – Guatemala	PE – Peru
AR – Argentina	ID – Indonesien	PH – Filippinerne
AU – Australien	IN – Indien	RU – Rusland
BD – Bangladesh	JP – Japan	SC – Seychellerne
BR – Brasilien	KR – Sydkorea	SG – Singapore
CA – Canada	MA – Marokko	SN – Senegal
CI – Côte d'Ivoire	MG – Madagaskar	TH – Thailand
CL – Chile	MR – Mauretanien	TN – Tunesien
CO – Colombia	MU – Mauritius	TW – Taiwan
CU – Cuba	MV – Malediverne	TZ – Tanzania
EC – Ecuador	MX – Mexiko	UY – Uruguay
EE – Estland	MY – Malaysia	YE – Yemen
FK – Falklandsøerne	NG – Nigeria	ZA – Sydafrika
FO – Færøerne	NZ – New Zealand	
GH – Ghana	OM – Oman	
GM – Gambia	PA – Panama	

## II. Lande og territorier, der opfylder betingelserne i artikel 2, stk. 2, i Rådets beslutning 95/408/EF

AO – Angola	GN – Guinea	PK – Pakistan
AG – Antigua og Barbuda <sup>(1)</sup>	HK – Hongkong	PL – Polen
AN – Nederlandske Antiller	HN – Honduras	PM – Saint Pierre og Miquelon
AZ – Aserbajdsjan <sup>(2)</sup>	HR – Kroatien	RO – Rumænien
BG – Bulgarien	HU – Ungarn <sup>(3)</sup>	SB – Salomonøerne
BJ – Benin	IL – Israel	SH – Saint Helena
BS – Bahamas	IR – Iran	SI – Slovenien
BZ – Belize	JM – Jamaica	SR – Surinam
CH – Schweiz	KE – Kenya	TG – Togo
CM – Cameroun	LK – Sri Lanka	TR – Tyrkiet
CN – Kina	LT – Litauen	UG – Uganda
CR – Costa Rica	LV – Letland	US – USA
CV – Kap Verde	MM – Myanmar	VC – Saint Vincent og Grenadinerne
CY – Cypern	MT – Malta	VE – Venezuela
CZ – Tjekkiet	MZ – Mozambique	VN – Vietnam
DZ – Algeriet	NA – Namibia	ZW – Zimbabwe
ER – Eritrea	NC – Ny Kaledonien	
FJ – Fijiøerne	NI – Nicaragua	
GA – Gabon	PF – Fransk Polynesien	
GL – Grønland	PG – Papua Ny Guinea	

<sup>(1)</sup> Kun godkendt i forbindelse med import af frisk fisk.<sup>(2)</sup> Kun godkendt i forbindelse med import af kaviar.<sup>(3)</sup> Kun godkendt i forbindelse med import af levende dyr til konsum.